

Abkürz.	Français	Allemand
	2 fils torsadés	2 verdillte Kabel
	Absence batterie électrique	Ohne Elektro-Heizregister
	Affichage °C	Anzeige °C
	Affichage °F	Anzeige °F
	Algorithme PI	PI-Algorithums
	Algorithme P	P-Algorithums
	Alimentation	Einspeisung
	Alimentation batterie électrique	Einspeisung Elektroheizregister
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	Einspeisung Regler / Ventilator
	Alimentation régulateur / Ventilateur	Einspeisung Regler / Ventilator
	Alimentation régulateur	Einspeisung Regler
	Alimentation ventilateur	Einspeisung Lüfter
	Application 2 tubes	2 Leiter-System
	Application 4 tubes	4 Leiter-System
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relacher RESET puis OK	Nach DIP-Schalter Einstellung, gleichzeitig auf die Tasten OK und RESET drücken. RESET und OK danach nicht mehr drücken.
	ARMOIRE	SCHALTSCHRANK
	ARRÊT	AUS
	Arrêt ventilation zone neutre	Lüftung in der Totzone AUS
	Asservissement extraction	Abluftsteuerung
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	Achtung: Orange Kabel auf 9 verdrahten wenn KF benutzt ist
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	ACHTUNG: Die Ausblastemperatur soll in keinem Fall 65°C überschreiten.
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	ACHTUNG: Die Kabel schwarz, blau und rot dürfen miteinander verbunden werden.
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	ACHTUNG: Brücke entfernen wenn KF benutzt ist
	Aucun câblage entre C3-S2.	Kein Verdrahtung zwischen C3-S2.
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi-saison	Betriebs- Freigabe des Elektroheizregisters im Sommer oder Zwischensaison
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	Mit Ventilen - wasserseitige Regelung:
	Bande proportionnelle chauffage 2K	P-Band Heizen 2K
	Bande proportionnelle chauffage 4K	P-Band Heizen 4K
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	P-Band Kühlen 2K
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	P-Band Kühlen 4K
	Batterie eau chaude	Heizregister
	Batterie eau froide	Kühlregister
	Batterie eau + thermostat	Heizregister + Thermostat
	Batterie chaude électrique	Elektroheizregister
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	ELEKTROHEIZREGISTER MIT 6 WIDERSTÄNDEN
	Batterie électrique d'appoint	Zusätzliches Elektroheizregister
	Batterie électrique maxi 1000W.	Elektroheizregister max 1000 W.
	Batterie électrique maxi 1200W.	Elektroheizregister max 1200 W.
	Batterie électrique maxi 2800W.	Elektroheizregister max 2800 W.
	Batterie électrique maxi 3000W.	Elektroheizregister max 3000 W.
	Batterie électrique maxi 4200W.	Elektroheizregister max 4200 W.

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
	Batterie électrique maxi 4600W.	Elektroheizregister max 4600 W.
	Batterie électrique maxi 6900W.	Elektroheizregister max 6900 W.
	Batterie électrique maxi 13800W.	Elektroheizregister max 13800 W.
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	Elektroheizregister min. 1.1 kW max. 4.6 kW
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	Elektroheizregister min. 1.3 kW max. 4.6 kW
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	Elektroheizregister min. 3 kW max. 4.6 kW
	Batterie eau chaude/froide + électrique	Heiz-/ Kühl-Register + Elektroheizregister
	1 batterie eau chaude/froide	1 Heiz-/ Kühlregister
	2 batteries eau chaude/froide	2 Heiz-/ Kühlregister
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	1 Heiz-/ Kühlregister + Elektroheizregister
	Bleu	Blau
FR	Bloc de détection	Anzeigegerät
PR	Bloc Pompe	Pumpe
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	Separater Schaltkasten (als Zubehör erhältlich)
	Boîtier de commandes	Steuerblock
KB	Boîtier technique	Relaisbox
A	Boîtier utilisateur	Steuerblock des Benutzers
	Borne de raccordement	Anschlussklemme
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	Klemmleiste mit Adern 1.5 mm <sup>2</sup>
XB	Bornier de raccordement	Anschlussklemme
	BORNIER CONTROLEUR	STEUERGERÄT
	Bornier régulateur	Klemmleiste Regler
	Bornier Ventilo-convecteur	Klemme Klimakonvektor
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	STUEKREIS IM TECHNIKRAUM FÜR ENDGERÄT
	BUS (BATIBUS)	BUS (BATIBUS)
	Câblage commutateur 7 positions	Verdrahtung 7-Stufen-Schalter
	Câblage de 2 ventilo-convecteurs	Verdrahtung von 2 Klimakonvektoren
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	Verdrahtung der Change/Over Temperaturfühler zwischen C3-S2.
	Câblage électrique	Elektrische Verdrahtung
	Câble 2 conducteurs + terre	Kabel 2 Adern+ Erde
	Câble multi-conducteurs	Mehradriges Kabel
	Carte WA	WA Karte
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	Fall mit seriellen kundenseitigen Fensterkontakt (die Betätigungsrichtung von KF muss NF sein)
	Change-over centralise	Zentralisierter Change-Over
	Chauffage électrique	Elektroheizung
	CHAUFFERIE	HEIZRAUM
	Coffret électrique melody	Schaltkasten melody
	Commun	Gemeinsam
SS	Commutateur de vitesse	Stufenschalter

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
S	Commutateur marche/arrêt	Ein/Aus Schalter
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	Manueller SOMMER / WINTER Umschalter
S1	Commutateur inverseur 1 étage	1 Stufen Umkehrungsschalter
S2	Commutateur inverseur 2 étages	2 Stufen Umkehrungsschalter
	Composant intégré dans le schémas	Bauteil im Schaltplan integriert
	Configuration usine	Werkseinstellung
	Confort <-> Hors gel	Comfort <-> Frostschutz
	Confort <-> Economie	Comfort <-> Sparbetrieb
	Connecteur mâle/femelle	Stecker-Steckdosen-Anschluss
	Connections moteur...	Motor Anschlüsse...
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	ANSCHLUSS ANTRIEB SQS 81/1012
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	ANSCHLUSS ANTRIEB SSB 819/1012
	Consigne froid	Sollwert Kühlbetrieb
	Contact de blocage par clef	Sperrkontakt über Schlüssel
	Contact de fenêtre	Fensterkontakt
	Contact de fenêtre normalement fermé	Fensterkontakt normal geschlossen
	Contact de fenêtre normalement ouvert	Fensterkontakt normal offen
KF	Contact de feuillure	Fensterkontakt
KE	Contact économie	Kontakt Sparbetrieb
K.K1..	Contacteur - relais	Schütz-Relais
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	Relais Elektroheizregister
KRI	Contacteur résistance	Widerstand Schützrelais
	Contact fermé= eau chaude	Kontakt geschlossen = Warmwasser
	Contact ouvert=Eau froide	Kontakt offen = Kaltwasser
D	Contrôleur	Steuergerät
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	Minimaler Abstand mit Leistungskabel: 10 cm
	Durée min. marche ventilation 2mn.	Mindestbetriebsdauer Ventilator: 2 Minuten
	Durée min. marche ventilation 1mn.	Verweildauer der Ventilatorstufen: 1 Minute
	Economie <-> Hors gel	Sparbetrieb <-> Frostschutz
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	Magnetventil 230/1/50 (bauseits)
Y	Electrovanne eau chaude/froide	Warm/Kaltwasser Magnetventil
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	Warm/Kaltwasser Magnetventil Change/Over Thermostat
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	Warmwasser Magnetventil
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	Kaltwasser Magnetventil
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	Vom Master oder vorherigen Slave kommend
	Entrée contact de fenêtre	Anschluss Fensterkontakt
	Été	Sommer
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	SOMMER: KALTWASSERREGISTER
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	SOMMER ODER WINTER: WARMWASSERREGISTER
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	SOMMER ODER WINTER: KALTWASSERREGISTER
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	SOMMER ODER WINTER: KALTWASSERREGISTER + ELEKTROHEIZREGISTER
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	SOMMER ODER WINTER: ELEKTROHEIZREGISTER

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	SOMMER ODER ZWISCHENSAISON: KALTWASSERREGISTER + ELEKTROHEIZREGISTER
	Eventuellement	Eventuell
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	Beispiel Master/Slave Architektur. Die Slaves regeln entsprechend den Sollwerten und Messungen des Masters.
	Extraction petite vitesse	Entlüftung kleine Drehzahl
	Extraction grande vitesse	Entlüftung hohe Drehzahl
Z	Fin de course contact simple	Einzelner Endkontakt
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	Betrieb: Warmwasser mit Zusatz-Elektro-Heizregister. Kaltwasser oder Beheizung über Elektro-Heizregister. Umkehrung über Change Over vor Ort.
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	Betrieb: Warmwasser oder Kaltwasser mit Totzone
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Betrieb: Kaltwasser oder Beheizung über Elektro-Heizregister.
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	Betrieb: Kaltwasser. Warmwasser möglich, wenn change-over über Steuerzentrale gesteuert.
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	Betrieb: Warmwasser oder Kaltwasser, Umkehrung über change-over
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Betrieb: Kaltwasser oder Beheizung über Elektro-Heizregister.
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	2 Leiter HEIZ-/ KÜHLBETRIEB
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	2 Leiter nur HEIZBETRIEB
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	2 Leiter nur KÜHLBETRIEB und 4 Leiter Betrieb
	Fonctionnement chaud/froid	Heiz-/ Kühlbetrieb
	Fonctionnement chaud uniquement	Nur Heizbetrieb
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	Betrieb: Beheizung über Elektroregister
	Fonctionnement froid uniquement	Nur Kühlbetrieb
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	Betrieb: Siehe Betrieb des Master
	Fourni sur demande	Lieferung auf Anfrage
	Grande vitesse	Hohe Drehzahl
	Gris	Grau
	G.V.	Hohe Drehzahl
	Hiver	Winter
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	WINTER: WARMWASSERREGISTER
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	WINTER: WARMWASSERREGISTER + ZUSÄTZLICHES ELEKTROHEIZREGISTER
P	Horloge programmable	Schaltuhr
H1	Horloge programmable mode économie	Schaltuhr Sparbetrieb
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	Schaltuhr Stillstand - Frostschutz

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventil-Convecteurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	WICHTIG: überprüfen Sie, dass die Summe des aufgenommenen Ströme bei hoher Drehzahl von allen Klimakonvektoren die Schaltleistung der Thermostaten nicht überschreitet, sonst, müssen Sie ein Relais vorsehen.
	Intensité MAXI par contact 10A	Maximale Strom pro Kontakt: 10A
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	Trennschalter mit Sicherung abschließbar
	Inverseur manuel	Manuelle Umschaltung
	Inverseur été/hiver	Sommer/Winter Umschalter
	Ivoire	Farbe elfenbein
	Jaune	Gelb
	Liaison thermostat	Thermostat Verbindung
BSCA	Limiteur de température automatique	Automatischer Temperaturbegrenzer
BSCM	Limiteur de température manuel	Manueller Temperaturbegrenzer
	Légende	Legende
	Liason contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	Verbindung Steuergerät / Bediengerät: 2 verdrehte, abgeschirmte Drähte von 1 mm <sup>2</sup> max. Länge 30 m. Die Abschirmung muss an einem einzelnen Punkt geerdet sein.
	LOCAL TECHNIQUE	TECHNISCHE RAUM
	Longueur maxi. 100m	Maximale Länge 100m.
	MARCHE	EIN
	Marche extraction	Entlüftung AN
	Marche ventilation zone neutre	Lüftung in der Totzone EIN
	Marron	Braun
	Matériel fourni sur demande	Lieferung auf Anfrage
	Matériel à la charge du client	Material vom Kunden vorzusehen
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	Ein Brücke zwischen C3-S2 verdrahten.
	Mode	Betriebsart
	Mode arrêt - hors gel	Stillstand - Frostschutz
	Mode économie	Sparbetrieb
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	DIE POSITION DES DIP-SCHALTER S2 VOR ORT ÄNDERN
	Moteur de vanne 3 points	3-Punkt-Ventil-Stellmotor
	Moteur de vanne thermique	Thermovenil-Stellmotor
	Moyenne vitesse	Mittlere Drehzahl
	M.V.	Mittlere Drehzahl
	NE PAS MODIFIER	NICHT ÄNDERN
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	DIE POSITION DES DIP-SCHALTER NICHT ÄNDERN
	NE PAS OUBLIER LE PONT	DIE BRÜCKE NICHT VERGESSEN
	Noir	Schwarz
	non fourni	Bauseits
	NOTA:	ANMERKUNG:
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	ANMERKUNG: 2 Betriebsfälle - Major 131 und 133 / 2 Widerstände (für Leistungen von E-Heizregister grösser als 3000W.) - Major 125 bis 133 (wenn 2 getrennte Anschlüsse nötig).
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	ANMERKUNG: Verdrahtung ohne Abschaltung des Nullleiters

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
	NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.	HINWEIS: Verbindung Terminal/Regler, Verbindung Fensterkontakt und Verbindung KNX. Bei der Verbindung muss es sich um eine Sicherheits-Niederspannung handeln (SELV). Ein paarweise abgeschirmtes und verdrehtes Kabel verwenden. Für die KNX Verbindung ein zertifiziertes KNX-Kabel verwenden..
	NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension se Sécurité	ANMERKUNG: Die Verdrahtung des Fensterkontaktes muss mit Niederspannung erfolgen.
	NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.	ANMERKUNG: Die 3 Schütze sind notwendig, um ein galvanische Trennung zu gewährleisten.
	NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm <sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.	ANMERKUNG: Kundenanschluss Niederspannung: 1 mm <sup>2</sup> Kabel für einen maximalen Abstand von 30 Meter. Das Kabel soll abgeschirmt und verdreht sein. Die Abschirmung muss an einem einzigen Punkt geerdet sein.
	NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.	ANMERKUNG: Benutzen Sie nur Warmwasser von niedriger Temperatur. Kein Wasser zwischen 15 und 30 °C benutzen.
	Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.	Neue Baureihe RTR-E... Die Numerierung der Klemmen entspricht der alten Baureihe. Nur die Position der Klemmen und die Benennung des Neutral-Leiters (N) sind geändert worden.
	OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert	OFF=Fensterkontakt normal offen
	OFF=Régulation lente	OFF=Regelung langsam
	OFF=Pas de ventilation en zone neutre	OFF=Keine Lüftung in der Totzone
	ON=Contact de fenêtre normalement fermé	ON=Fensterkontakt normal geschlossen
	ON=Régulation rapide	ON=Regelung schnell
	ON=ventilation en zone neutre	ON=Lüftung in der Totzone
	Option	Option
	Orange	Orange
	Pas de batterie électrique d'appoint	Kein zusätzliches Elektroheizregister
	Pas de ventilation en zone neutre	Kein Lüftung in der Totzone
	Petite vitesse	Kleine Drehzahl
BP	Potentiomètre	Potentiometer
RP.RP1..	Potentiomètre valeur de consigne	Sollwert Potentiometer
	Position contact inverseur	Position Umschaltungskontakt
	Position des contacts du thermostat	Position des Kontaktes des Thermostaten
	Positions des contacts du thermostat 2 étages	Position des Kontaktes des 2-stufigen Thermostaten
	POSITION DES SWITCHES	POSITION DER DIP-SCHALTER
	POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)	POSITION DER DIP-SCHALTER DES THERMOSTATS (KONFIGURATION)
	Possibilité de blocage en économie par clef	Verriegelung im Sparbetrieb per Schlüssel möglich

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	Stromschalter resistiv und (induktiv)
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	Schutzmaßnahme: Maximal 5 Endgeräte Fehlerstromschutzschalter 30mA
	Présence batterie électrique	Mit Elektroheizregister
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	Nur ein Trennorgan für die Einheit vorsehen (unabhängig von der Maschine)
	Prise mâle	Stecker
	Prise femelle	Steckdose
	Programmation horaire	Programmierung der Zeitsteuerung
	P.V.	Kleine Drehzahl
	Raccordement à effectuer par le client	Bauseitiger Anschluss
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	Bauseits: Querschnitt mindestens 2.5mm <sup>2</sup>
	Raccordement client si matériel livré séparément	Kunden-Anschluss falls Material separat geliefert.
	Raccordement client si pompe livré séparément	Kunden-Anschluss falls Pumpe separat geliefert.
	Raccordement client si terminal livré séparément	Kunden-Anschluss falls Bediengerät separat geliefert.
	Raccordement fournisseur	Hersteller- Verdrahtung
	Réglage sur site	Einstellung vor Ort
	Réglage usine	Werkseinstellung
D	Régulateur	Regler
N.N1..	Régulateur	Regler
	REGULATEUR ESCLAVE	SLAVE REGLER
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	SLAVE REGLER FÜR EINZEL-ZONEN STEUERUNG
	REGULATEUR MAITRE	MASTER REGLER
	Régulateur V20C	V20C Regler
	REGULATEUR V200	V200 REGLER
	Régulation d'après sonde d'ambiance	Regelung gemäß Raumfühler
	Régulation d'après sonde de reprise	Regelung gemäß Rückluftfühler
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	Regelung gemäß Rückluftfühler ohne Terminal
	Régulation lente	Langsame Regelung
	Régulation rapide	Schnelle Regelung
	Régulation sur l'air	Regelung auf Luft
	Régulation sur l'eau	Regelung auf Wasser
	Régulation sur eau / air	Regelung auf Wasser / Luft
	REGULATION SUR EAU OU AIR	REGELUNG AUF WASSER ODER LUFT
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	V200 REGELUNG - E-HEIZUNG.
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	V200 REGELUNG - 2 LEITER SYST.
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	V200 REGELUNG - 2 LEITER + E-HEIZUNG.
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	V200 REGELUNG - 4 LEITER SYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	V2000 REGELUNG - E-HEIZUNG.
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	V2000 REGELUNG - 2 LEITER SYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	V2000 REGELUNG - 2 LEITER + E-HEIZUNG.

Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	V2000 REGELUNG - 4 LEITER SYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	V2000 REGELUNG - 4 LEITER + E-HEIZUNG.
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	V20A Regul. - 2 Leiter Syst.
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	V20A Regul. - 2 Leiter + E-Heizung.
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	V20A Regul. - 4 Leiter Syst.
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	V20B Regul. - 2 Leiter Syst.
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	V20B Regul. - 2 Leiter + E-Heizung.
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	V20B Regul. - 4 Leiter Syst.
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	V20C Regul. - 2 Leiter Syst.
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	V20C Regul. - 2 Leiter + E-Heizung.
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	V20C Regul. - 4 Leiter Syst.
R.R1..	Résistance	Widerstand
R	Résistance chauffage	Heizwiderstand
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	Widerstand zwischen SEL und C1 zu entfernen, wenn Verkabelung vom Bediengerät A.
	Résistance montée d'usine à enlever	Widerstand werkseitig montiert; zu entfernen
	Résistance montée d'usine à laisser	Widerstand werkseitig montiert; zu belassen
	Rouge	Rot
	S5 - S6 : valeur zone neutre	S5 - S6 : Wert Totzone
	Sans utilisation	Nicht benutzt
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	Ohne Ventil - luftseitige Regelung
	Schémas de principe	Prinzipschema
	Schémas électrique	Schaltplan
	Schémas MAITRE	MASTER-Schaltplan
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	Mindest-Querschnitt 2.5 mm <sup>2</sup>
F.F1..	Sectionneur à fusible	Trennschalter
	Sens d'évacuation des condensats	Richtung der Kondensatsableitung
SM	Servo-moteur boîte à volets	Klappen-Stellmotor
X	Shunt	Brücke
SH	Shunt	Brücke
	Shunt borne	Shunt borne
XF	Shunt contact de feuillure	Brücke Fensterkontakt
	Sonde anti condensation	Sonde Kondensationswarnung
BSA	Sonde Change over	Change-over Temperaturfühler
	Sonde de soufflage	Zulufttemperaturfühler
BS	Sonde de reprise	Rücklufttemperaturfühler
BS	Sonde de température d'allège	Temperaturfühler Fensterbrüstung
BSA	Sonde de température d'ambiance	Raumtemperaturfühler
BS	Sonde de température de reprise	Rücklufttemperaturfühler
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	Rückluft-Temperaturfühler oder Zuluftbegrenzungsfühler
	Switchs	DIP-Schalter
	Système 2 tubes	2 Leiter System
	Système 2 tubes - 2 fils	2 Leiter + E-Heizung
	Système 2 tubes - pompe	2 Leitersystem - Pumpe
	Système 4 tubes	4 Leiter System
	Système 4 tubes - 2 fils	4 Leiter + E-Heizung
	Système air neuf	Außenluft
	Terminal de commande	Steuerblock



Abrév. / Abkürz.	Français	Allemand
A	Terminal utilisateur	Bediengerät
	THERMOSTAT	Kapillarthermostat
BA	Thermostat à bulbe	Bulbthermostat
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	1 Stufen Kapillarthermostat
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	2 Stufen Kapillarthermostat
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	2 Stufen Kapillarthermostat
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	3 Stufen Kapillarthermostat
	Thermostat à bulbe + électrovanne	Bulbthermostat + Magnetventil
BA	Thermostat antigel	Frostschutzthermostat
BR	Thermostat d'ambiance	Raumthermostat
BF	Thermostat de régulation	Regelungsthermostat
BSC	Thermostat de sécurité manuel	Manueller Sicherheitsthermostat
BC	Thermostat change-over	Change-Over Thermostat
	Touche RESET	RESET Taste
	Torsade par paire blindé	Paarweise verdreht und abgeschirmt
T	Transformateur	Trafo
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	SEHR WICHTIG : Das Elektroheizregister muss ZWANGSLÄUFIG dem Lüfter verkettet sein. Jeder absichtliche oder unangebrachte Stillstand der Antriebsgruppe muss UNBEDINGT eine Abschaltung der Einspeisung der elektrischen Heizung auslösen.
	Unité terminal	Endgerät
	Unité terminale horizontale	Horizontales Endgerät
	Unité terminale verticale	Vertikales Endgerät
	Valeur zone neutre	Wert Totzone
	Vanne thermique	Thermisches Ventil
	VANNES 2 VOIES	2-WEGE-VENTILE
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	Automatischer Drehzahlregler RM200 MAXI 2A Induktiv
VA	Variateur de vitesse	Drehzahlregler
VAP	Variateur de puissance	Leistungsregler
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	Ventilator Klimagerät
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	Ventilator mit Thermoschutz
	Ventilation	Lüftung
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	Ventilator aus bei T° < 35°C
	Ventilation en zone neutre	Lüftung in der Totzone
	Ventilation permanente	Dauerlüftung
	Vers autre esclave éventuel	Zu möglichem weiteren Slave
	Vers esclave	Zum Slave
	Vers esclave éventuel	Zu möglichem weiteren Slave
	Vers régulateur	Zum Regler
	Vert	Grün
	Vert/Jaune	Grün/Gelb
	Violet	Violett
	VOIR NOTA	SIEHE ANMERKUNG

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	2 fils torsadés	2 twisted wires
	Absence batterie électrique	No electric heater
	Affichage °C	°C display
	Affichage °F	°F display
	Algorithme PI	PI algorithm
	Algorithme P	P algorithm
	Alimentation	Supply
	Alimentation batterie électrique	Electric heater supply
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	Fan/controller supply
	Alimentation régulateur / Ventilateur	Fan/regulator supply
	Alimentation régulateur	Regulator supply
	Alimentation ventilateur	Fan supply
	Application 2 tubes	2-pipe application
	Application 4 tubes	4-pipe application
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relacher RESET puis OK	After adjusting the switches, press OK and RESET at the same time. Release RESET then OK
	ARMOIRE	SELF-CONTAINED UNIT
	ARRÊT	STOP
	Arrêt ventilation zone neutre	Stop dead zone ventilation
	Asservissement extraction	Extraction control
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	Note: put orange cable in 9 if KF in use
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	IMPORTANT: the supply air temperature must never exceed 65°C
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	IMPORTANT: never connect the black, blue and red wires together.
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	IMPORTANT: remove shunt if KF in use
	Aucun câblage entre C3-S2.	No wiring between C3-S2
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi-saison	Authorisation to run electric heater in summer or mid-season
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	With valves - Water control:
	Bande proportionnelle chauffage 2K	2 K proportional heating band
	Bande proportionnelle chauffage 4K	4 K proportional heating band
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	2 K proportional cooling band
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	4 K proportional cooling band
	Batterie eau chaude	Hot water coil
	Batterie eau froide	Cold water coil
	Batterie eau + thermostat	Water coil + thermostat
	Batterie chaude électrique	Electric heating coil
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	ELECTRIC HEATER WITH 6 HEATING ELEMENTS
	Batterie électrique d'appoint	Auxiliary electric heater
	Batterie électrique maxi 1000W.	Electric heater max 1000W
	Batterie électrique maxi 1200W.	Electric heater max 1200W
	Batterie électrique maxi 2800W.	Electric heater max 2800W
	Batterie électrique maxi 3000W.	Electric heater max 3000W
	Batterie électrique maxi 4200W.	Electric heater max 4200W

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	Batterie électrique maxi 4600W.	Electric heater max 4600W
	Batterie électrique maxi 6900W.	Electric heater max 6900W
	Batterie électrique maxi 13800W.	Electric heater max 13800W
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	Electric heater minimum 1.1 kW to 4.6 kW maximum
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	Electric heater minimum 1.3 kW to 4.6 kW maximum
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	Electric heater minimum 3 kW to 4.6 kW maximum
	Batterie eau chaude/froide + électrique	Hot/cold water coil + electric
	1 batterie eau chaude/froide	1 hot/cold water coil
	2 batteries eau chaude/froide	2 hot/cold water coils
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	1 hot/cold water coil + electric
	Bleu	Blue
FR	Bloc de détection	Detection module
PR	Bloc Pompe	Pump module
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	Separated control box (accessory supplied)
	Boîtier de commandes	Control unit
KB	Boîtier technique	Technical unit
A	Boîtier utilisateur	User unit
	Borne de raccordement	Connection terminal
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	Terminal with 1.5 mm <sup>2</sup> wires
XB	Bornier de raccordement	Terminal block
	BORNIER CONTROLEUR	REGULATOR TERMINAL BLOCK
	Bornier régulateur	Controller terminal block
	Bornier Ventilateur-convecteur	Fan coil unit terminal block
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	CONTROL LOOP FOR TERMINAL UNIT IN MECHANICAL ROOM
	BUS (BATIBUS)	BUS (BATIBUS)
	Câblage commutateur 7 positions	Wiring for 7-position switch
	Câblage de 2 ventilateur-convecteurs	Wiring for 2 fan coil units
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	Wiring for changeover sensor between C3-S2
	Câblage électrique	Electric wiring
	Câble 2 conducteurs + terre	2 conductor + earth cable
	Câble multi-conducteurs	Multiconductor wiring
	Carte WA	Wa Board
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	Case with customer window contact in series (the KF direction must be NF)
	Change-over centralise	Centralized changeover
	Chauffage électrique	Electric heating
	CHAUFFERIE	BOILER ROOM
	Coffret électrique melody	Melody electrics box
	Commun	Common
SS	Commutateur de vitesse	Speed switch

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
S	Commutateur marche/arrêt	On/off switch
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	SUMMER/WINTER toggle switch
S1	Commutateur inverseur 1 étage	Stage 1 toggle switch
S2	Commutateur inverseur 2 étages	Stage 2 toggle switch
	Composant intégré dans le schémas	Component integrated in the diagram
	Configuration usine	Factory configuration
	Confort <-> Hors gel	Comfort <-> Frost protection
	Confort <-> Economie	Comfort <-> Economy
	Connecteur mâle/femelle	Male/female connector
	Connections moteur...	Motor connections...
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	SQS 81/1012 MOTOR CONNECTION
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	SSB 819/1012 MOTOR CONNECTION
	Consigne froid	Cold setpoint
	Contact de blocage par clef	Key locking contact
	Contact de fenêtre	Window contact
	Contact de fenêtre normalement fermé	Window contact normally closed
	Contact de fenêtre normalement ouvert	Window contact normally open
KF	Contact de feuillure	Position detector
KE	Contact économie	Economy contact
K.K1..	Contacteur - relais	Switch - relay
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	Electric heater switch
KRI	Contacteur résistance	Heating element switch
	Contact fermé= eau chaude	Closed contact = hot water
	Contact ouvert=Eau froide	Opened contact = cold water
D	Contrôleur	Regulator
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	Minimum distance with power cable: 10 cm
	Durée min. marche ventilation 2mn.	Minimum fan operation: 2 mins
	Durée min. marche ventilation 1mn.	Minimum fan operation: 1 min
	Economie <-> Hors gel	Economy <-> Frost protection
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	Solenoid valve 230/1/50 (not supplied)
Y	Electrovanne eau chaude/froide	Hot/cold water solenoid valve
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	Hot/cold water solenoid valve changeover thermostat
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	Hot water solenoid valve
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	Cold water solenoid valve
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	From previous Slave or Master
	Entrée contact de fenêtre	Window contact input
	Été	Summer
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	SUMMER: COLD WATER COIL
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	SUMMER OR WINTER: HOT WATER COIL
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	SUMMER OR WINTER: COLD WATER COIL
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	SUMMER OR WINTER: COLD WATER COIL + ELECTRIC HEATER
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	SUMMER OR WINTER: ELECTRIC HEATER

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	SUMMER OR MID -SEASON: COLD WATER COIL + ELECTRIC HEATER
	Eventuellement	Possibly
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	Master/Slaves architecture example. The slaves control according to setpoints and measurements from the master.
	Extraction petite vitesse	Low speed extraction
	Extraction grande vitesse	High speed extraction
Z	Fin de course contact simple	Single limit switch
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	Operation: hot water with auxiliary electric heater. cold water or heating by electric heater. Reversing by local changeover.
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	Operation: hot water or cold water with dead zone
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Operation: cold water or heating by electric heater
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	Operation: cold water. Hot water possible if changeover is managed by the unit.
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	Operation: hot water or cold water, reversing by changeover
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Operation: cold water or heating by electric heater
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	HOT/COLD 2 pipes operation
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	HOT 2 pipes operation only
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	COLD 2 pipes operation only and 4 pipes operation
	Fonctionnement chaud/froid	HOT/COLD operation
	Fonctionnement chaud uniquement	Operation: hot water only
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	Operation: heating provided by electric heater
	Fonctionnement froid uniquement	Operation: cold water only
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	Operation: see master operation
	Fourni sur demande	Supplied on request
	Grande vitesse	High speed
	Gris	Grey
	G.V.	High speed
	Hiver	Winter
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	WINTER: HOT WATER COIL
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	WINTER: HOT WATER COIL + AUXILIARY ELECTRIC HEATER
P	Horloge programmable	Programmable timer
H1	Horloge programmable mode économie	Economy mode programmable timer
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	Stop/frost protection mode programmable timer

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventilateurs Convecteurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	IMPORTANT: Check that the high speed input current for all fan coil units does not exceed the thermostat's breaking capacity. If this is not the case, install a relay.
	Intensité MAXI par contact 10A	Maximum contact current: 10 A
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	Padlockable fuse disconnect switch
	Inverseur manuel	Toggle switch
	Inverseur été/hiver	Summer/winter toggle switch
	Ivoire	Ivory
	Jaune	Yellow
	Liaison thermostat	Thermostat connection
BSCA	Limiteur de température automatique	Automatic temperature limiter
BSCM	Limiteur de température manuel	Manual temperature limiter
	Légende	Legend
	Liaison contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	Controller/user terminal connection: 2 shielded twisted wires with a 1 mm <sup>2</sup> cross section for a maximum distance of 30 metres. The shield must be earthed at a single point.
	LOCAL TECHNIQUE	MECHANICAL ROOM
	Longueur maxi. 100m	Maximum length: 100 m
	MARCHE	ON
	Marche extraction	Extraction on
	Marche ventilation zone neutre	Dead zone ventilation on
	Marron	Brown
	Matériel fourni sur demande	Equipment supplied on request
	Matériel à la charge du client	Equipment to be paid for by the client
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	Place a shunt between C3-S2
	Mode	Mode
	Mode arrêt - hors gel	Stop/frost protection mode
	Mode économie	Economy mode
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	CHANGE THE S2 SWITCH POSITION ON SITE
	Moteur de vanne 3 points	3 point valve motor
	Moteur de vanne thermique	Thermal valve motor
	Moyenne vitesse	Medium speed
	M.V.	Medium speed
	NE PAS MODIFIER	DO NOT CHANGE
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	DO NOT CHANGE SWITCH POSITION
	NE PAS OUBLIER LE PONT	DO NOT FORGET BRIDGE
	Noir	Black
	non fourni	Not supplied
	NOTA:	NOTE:
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	NOTE: There are 2 working modes - Major 131 and 133/2 heating elements (for electric heaters with a capacity greater than 3000 W) - Major 1
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	NOTE: Wiring with no neutral cut-off

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être de très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.	NOTE: Terminal/controller connection, window contact connection and KNX connection. The connection must be Safety Extra-Low Voltage (SELV). Shielded twisted 2-wire cable must be used. Use a certified KNX cable for the KNX connection.
	NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension de Sécurité	NOTE: The window contact connection must be Safety Extra-Low Voltage
	NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.	NOTE: The 3 switches are essential to prevent the appearance of internal currents resulting from differences in voltage at different common points in the motors.
	NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm <sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.	NOTE: Low voltage installer's connections: wires with 1 mm <sup>2</sup> cross section for a maximum distance of 30 metres. The cable must be twisted and shielded with the shield earthed at a single point.
	NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.	NOTE: Use low-temperature hot water only. Do not use water between 15 and 30°C.
	Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.	New RTR-E range... The numbering of the terminals in the new range corresponds to the old range. Only the respective terminal order and neutral (N) designation have changed.
	OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert	OFF=Window contact normally open
	OFF=Régulation lente	OFF=Slow control
	OFF=Pas de ventilation en zone neutre	OFF=Fan-step in dead zone
	ON=Contact de fenêtre normalement fermé	ON=Window contact normally closed
	ON=Régulation rapide	ON=Fast control
	ON=ventilation en zone neutre	ON=Fan step in dead zone
	Option	Option
	Orange	Orange
	Pas de batterie électrique d'appoint	No auxiliary electric heater
	Pas de ventilation en zone neutre	Without dead zone ventilation
	Petite vitesse	Low speed
BP	Potentiomètre	Potentiometer
RP.RP1..	Potentiomètre valeur de consigne	Setpoint value potentiometer
	Position contact inverseur	Changeover contact position
	Position des contacts du thermostat	Thermostat contact position
	Positions des contacts du thermostat 2 étages	2 stage thermostat contact position
	POSITION DES SWITCHES	SWITCH POSITIONS
	POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)	SWITCH POSITIONS ON THERMOSTAT (CONFIGURATION)
	Possibilité de blocage en économie par clef	Possibility of economy locking by key

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	Resistive (and inductive) breaking capacity
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	Protection measure: 5 terminal units maximum per 30mA differential circuit breaker
	Présence batterie électrique	With electric heater
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	Install a single isolating switch for the entire system (independent of the unit)
	Prise mâle	Male connector
	Prise femelle	Female connector
	Programmation horaire	Timer programming
	P.V.	Low speed
	Raccordement à effectuer par le client	Connection to be made by customer
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	Customer connection min cross section 2.5mm <sup>2</sup>
	Raccordement client si matériel livré séparément	Customer connection if equipment supplied separately
	Raccordement client si pompe livré séparément	Customer connection if pump supplied separately
	Raccordement client si terminal livré séparément	Customer connection if terminal supplied separately
	Raccordement fournisseur	Supplier connection
	Réglage sur site	On site setting
	Réglage usine	Factory setting
D	Régulateur	Regulator
N.N1..	Régulateur	Controller
	REGULATEUR ESCLAVE	SLAVE CONTROLLER
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	SLAVE CONTROLLER FOR SINGLE ZONE MANAGEMENT
	REGULATEUR MAITRE	MASTER CONTROLLER
	Régulateur V20C	V20C controller
	REGULATEUR V200	V200 CONTROLLER
	Régulation d'après sonde d'ambiance	Control using interior sensor
	Régulation d'après sonde de reprise	Control using return sensor
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	Control using return sensor without terminal
	Régulation lente	Slow control
	Régulation rapide	Fast control
	Régulation sur l'air	Air control
	Régulation sur l'eau	Water control
	Régulation sur eau / air	Water/air control
	REGULATION SUR EAU OU AIR	WATER/AIR CONTROL
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	V200 CONTROL - 2-WIRE SYSTEM
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	V200 CONTROL - 2-PIPE SYSTEM
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	V200 CONTROL - 2-PIPE/2-WIRE SYSTEM
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	V200 CONTROL - 4-PIPE SYSTEM
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	V2000 CONTROL - 2-WIRE SYSTEM
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	V2000 CONTROL - 2-PIPE SYSTEM
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	V2000 CONTROL - 2-PIPE/2-WIRE SYSTEM



Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	V2000 CONTROL - 4-PIPE SYSTEM
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	V2000 CONTROL - 4-PIPE/2-WIRE SYSTEM
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	V20A control - 2-pipe system
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	V20A control - 2-pipe/2-wire system
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	V20A control - 4-pipe system
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	V20B control - 2-pipe system
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	V20B control - 2-pipe/2-wire system
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	V20B control - 4-pipe system
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	V20C control - 2-pipe system
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	V20C control - 2-pipe/2-wire system
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	V20C control - 4-pipe system
R.R1..	Résistance	Heater
R	Résistance chauffage	Heating element
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	Heating element between SEL/C1 to be removed if the user terminal A is wired.
	Résistance montée d'usine à enlever	Remove the factory-fitted heating element
	Résistance montée d'usine à laisser	Leave the factory-fitted heating element
	Rouge	Red
	S5 - S6 : valeur zone neutre	S5 - S6: dead zone value
	Sans utilisation	Not used
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	No valve - Air control:
	Schémas de principe	Schematic diagrams
	Schémas électrique	Wiring diagrams
	Schémas MAITRE	MASTER diagrams
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	Min cross section 2.5mm <sup>2</sup>
F.F1..	Sectionneur à fusible	Fused isolator
	Sens d'évacuation des condensats	Condensate drainage direction
SM	Servo-moteur boîte à volets	Damper box servomotor
X	Shunt	Shunt
SH	Shunt	Shunt
	Shunt borne	Terminal shunt
XF	Shunt contact de feuillure	Position detector shunt
	Sonde anti condensation	Anti-condensation sensor
BSA	Sonde Change over	Changeover sensor
	Sonde de soufflage	Air discharge sensor
BS	Sonde de reprise	Return sensor
BS	Sonde de température d'allège	Low-wall temperature sensor
BSA	Sonde de température d'ambiance	Interior temperature sensor
BS	Sonde de température de reprise	Return temperature sensor
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	Return temperature or air discharge limit sensor
	Switchs	Switches
	Système 2 tubes	2-pipe system
	Système 2 tubes - 2 fils	2-pipe/2-wire system
	Système 2 tubes - pompe	2-pipe/pump system
	Système 4 tubes	4-pipe system
	Système 4 tubes - 2 fils	4-pipe/2-wire system
	Système air neuf	Fresh air system
	Terminal de commande	Control terminal

Abrév. / Abkürz.	Français	Anglais
A	Terminal utilisateur	User terminal
	THERMOSTAT	THERMOSTAT
BA	Thermostat à bulbe	Bulb thermostat
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	1 stage bulb thermostat
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	2 stage bulb thermostat
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	2 stage bulb thermostat
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	3 stage bulb thermostat
	Thermostat à bulbe + électrovanne	Bulb thermostat + solenoid valve
BA	Thermostat antigel	Antifreeze thermostat
BR	Thermostat d'ambiance	Room thermostat
BF	Thermostat de régulation	Control thermostat
BSC	Thermostat de sécurité manuel	Manual safety thermostat
BC	Thermostat change-over	Changeover thermostat
	Touche RESET	RESET key
	Torsade par paire blindé	Shielded twisted 2-wire cable
T	Transformateur	Transformer
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	VERY IMPORTANT: The operation of the electric heating coil MUST BE fan-controlled. The supply to the electric heating elements MUST BE cut whenever the forced-air unit is stopped intentionally or unintentionally.
	Unité terminal	Terminal unit
	Unité terminale horizontale	Horizontal terminal unit
	Unité terminale verticale	Vertical terminal unit
	Valeur zone neutre	Dead zone value
	Vanne thermique	Thermal valve
	VANNES 2 VOIES	2-WAY VALVES
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	RM200 automatic speed variator MAXIMUM 2 A, inductive
VA	Variateur de vitesse	Speed variator
VAP	Variateur de puissance	Power inverter
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	Air handling fan
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	Air handling fan with normally closed overload protection
	Ventilation	Ventilation
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	Ventilation stopped if T° < 35°C
	Ventilation en zone neutre	Dead zone ventilation
	Ventilation permanente	Permanent ventilation
	Vers autre esclave éventuel	To other possible slave
	Vers esclave	To slave
	Vers esclave éventuel	To possible slave
	Vers régulateur	To controller
	Vert	Green
	Vert/Jaune	Green/Yellow
	Violet	Purple
	VOIR NOTA	SEE NOTE

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	2 fils torsadés	
	Absence batterie électrique	
	Affichage °C	
	Affichage °F	
	Algorithme PI	
	Algorithme P	
	Alimentation	
	Alimentation batterie électrique	
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	
	Alimentation régulateur / Ventilateur	
	Alimentation régulateur	
	Alimentation ventilateur	
	Application 2 tubes	
	Application 4 tubes	
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relacher RESET puis OK	
	ARMOIRE	
	ARRÊT	
	Arrêt ventilation zone neutre	
	Asservissement extraction	
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	
	Aucun câblage entre C3-S2.	
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi- saison	
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	
	Bande proportionnelle chauffage 2K	
	Bande proportionnelle chauffage 4K	
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	
	Batterie eau chaude	
	Batterie eau froide	
	Batterie eau + thermostat	
	Batterie chaude électrique	
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	
	Batterie électrique d'appoint	
	Batterie électrique maxi 1000W.	
	Batterie électrique maxi 1200W.	
	Batterie électrique maxi 2800W.	
	Batterie électrique maxi 3000W.	
	Batterie électrique maxi 4200W.	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	Batterie électrique maxi 4600W.	
	Batterie électrique maxi 6900W.	
	Batterie électrique maxi 13800W.	
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	
	Batterie eau chaude/froide + électrique	
	1 batterie eau chaude/froide	
	2 batteries eau chaude/froide	
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	
	Bleu	
FR	Bloc de détection	
PR	Bloc Pompe	
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	
	Boîtier de commandes	
KB	Boîtier technique	
A	Boîtier utilisateur	
	Borne de raccordement	
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	
XB	Bornier de raccordement	
	BORNIER CONTROLEUR	
	Bornier régulateur	
	Bornier Ventilateur-convecteur	
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	
	BUS (BATIBUS)	
	Câblage commutateur 7 positions	
	Câblage de 2 ventilateur-convecteurs	
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	
	Câblage électrique	
	Câble 2 conducteurs + terre	
	Câble multi-conducteurs	
	Carte WA	
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	
	Change-over centralise	
	Chauffage électrique	
	CHAUFFERIE	
	Coffret électrique melody	
	Commun	
SS	Commutateur de vitesse	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
S	Commutateur marche/arrêt	
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	
S1	Commutateur inverseur 1 étage	
S2	Commutateur inverseur 2 étages	
	Composant intégré dans le schémas	
	Configuration usine	
	Confort <-> Hors gel	
	Confort <-> Economie	
	Connecteur mâle/femelle	
	Connections moteur...	
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	
	Consigne froid	
	Contact de blocage par clef	
	Contact de fenêtre	
	Contact de fenêtre normalement fermé	
	Contact de fenêtre normalement ouvert	
KF	Contact de feuillure	
KE	Contact économie	
K.K1..	Contacteur - relais	
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	
KRI	Contacteur résistance	
	Contact fermé= eau chaude	
	Contact ouvert=Eau froide	
D	Contrôleur	
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	
	Durée min. marche ventilation 2mn.	
	Durée min. marche ventilation 1mn.	
	Economie <-> Hors gel	
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	
Y	Electrovanne eau chaude/froide	
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	
	Entrée contact de fenêtre	
	Été	
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	
	Eventuellement	
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	
	Extraction petite vitesse	
	Extraction grande vitesse	
Z	Fin de course contact simple	
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	
	Fonctionnement chaud/froid	
	Fonctionnement chaud uniquement	
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	
	Fonctionnement froid uniquement	
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	
	Fourni sur demande	
	Grande vitesse	
	Gris	
	G.V.	
	Hiver	
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	
P	Horloge programmable	
H1	Horloge programmable mode économie	
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventilateurs Convecteurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	
	Intensité MAXI par contact 10A	
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	
	Inverseur manuel	
	Inverseur été/hiver	
	Ivoire	
	Jaune	
	Liaison thermostat	
BSCA	Limiteur de température automatique	
BSCM	Limiteur de température manuel	
	Légende	
	Liaison contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	
	LOCAL TECHNIQUE	
	Longueur maxi. 100m	
	MARCHE	
	Marche extraction	
	Marche ventilation zone neutre	
	Marron	
	Matériel fourni sur demande	
	Matériel à la charge du client	
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	
	Mode	
	Mode arrêt - hors gel	
	Mode économie	
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	
	Moteur de vanne 3 points	
	Moteur de vanne thermique	
	Moyenne vitesse	
	M.V.	
	NE PAS MODIFIER	
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	
	NE PAS OUBLIER LE PONT	
	Noir	
	non fourni	
	NOTA:	
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	<p>NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.</p>	
	<p>NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension se Sécurité</p>	
	<p>NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.</p>	
	<p>NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm<sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.</p>	
	<p>NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.</p>	
	<p>Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.</p>	
	<p>OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert</p>	
	<p>OFF=Régulation lente</p>	
	<p>OFF=Pas de ventilation en zone neutre</p>	
	<p>ON=Contact de fenêtre normalement fermé</p>	
	<p>ON=Régulation rapide</p>	
	<p>ON=ventilation en zone neutre</p>	
	<p>Option</p>	
	<p>Orange</p>	
	<p>Pas de batterie électrique d'appoint</p>	
	<p>Pas de ventilation en zone neutre</p>	
	<p>Petite vitesse</p>	
BP	<p>Potentiomètre</p>	
RP.RP1..	<p>Potentiomètre valeur de consigne</p>	
	<p>Position contact inverseur</p>	
	<p>Position des contacts du thermostat</p>	
	<p>Positions des contacts du thermostat 2 étages</p>	
	<p>POSITION DES SWITCHES</p>	
	<p>POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)</p>	
	<p>Possibilité de blocage en économie par clef</p>	



Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	
	Présence batterie électrique	
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	
	Prise mâle	
	Prise femelle	
	Programmation horaire	
	P.V.	
	Raccordement à effectuer par le client	
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	
	Raccordement client si matériel livré séparément	
	Raccordement client si pompe livré séparément	
	Raccordement client si terminal livré séparément	
	Raccordement fournisseur	
	Réglage sur site	
	Réglage usine	
D	Régulateur	
N.N1..	Régulateur	
	REGULATEUR ESCLAVE	
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	
	REGULATEUR MAITRE	
	Régulateur V20C	
	REGULATEUR V200	
	Régulation d'après sonde d'ambiance	
	Régulation d'après sonde de reprise	
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	
	Régulation lente	
	Régulation rapide	
	Régulation sur l'air	
	Régulation sur l'eau	
	Régulation sur eau / air	
	REGULATION SUR EAU OU AIR	
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	
R.R1..	Résistance	
R	Résistance chauffage	
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	
	Résistance montée d'usine à enlever	
	Résistance montée d'usine à laisser	
	Rouge	
	S5 - S6 : valeur zone neutre	
	Sans utilisation	
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	
	Schémas de principe	
	Schémas électrique	
	Schémas MAITRE	
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	
F.F1..	Sectionneur à fusible	
	Sens d'évacuation des condensats	
SM	Servo-moteur boîte à volets	
X	Shunt	
SH	Shunt	
	Shunt borne	
XF	Shunt contact de feuillure	
	Sonde anti condensation	
BSA	Sonde Change over	
	Sonde de soufflage	
BS	Sonde de reprise	
BS	Sonde de température d'allège	
BSA	Sonde de température d'ambiance	
BS	Sonde de température de reprise	
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	
	Switchs	
	Système 2 tubes	
	Système 2 tubes - 2 fils	
	Système 2 tubes - pompe	
	Système 4 tubes	
	Système 4 tubes - 2 fils	
	Système air neuf	
	Terminal de commande	

Abrév. / Abkürz.	Français	Italien
A	Terminal utilisateur	
	THERMOSTAT	
BA	Thermostat à bulbe	
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	
	Thermostat à bulbe + électrovanne	
BA	Thermostat antigel	
BR	Thermostat d'ambiance	
BF	Thermostat de régulation	
BSC	Thermostat de sécurité manuel	
BC	Thermostat change-over	
	Touche RESET	
	Torsade par paire blindé	
T	Transformateur	
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	
	Unité terminal	
	Unité terminale horizontale	
	Unité terminale verticale	
	Valeur zone neutre	
	Vanne thermique	
	VANNES 2 VOIES	
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	
VA	Variateur de vitesse	
VAP	Variateur de puissance	
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	
	Ventilation	
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	
	Ventilation en zone neutre	
	Ventilation permanente	
	Vers autre esclave éventuel	
	Vers esclave	
	Vers esclave éventuel	
	Vers régulateur	
	Vert	
	Vert/Jaune	
	Violet	
	VOIR NOTA	

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	2 fils torsadés	2 cables trenzados
	Absence batterie électrique	Sin resistencia eléctrica
	Affichage °C	Visualización °C
	Affichage °F	Visualización °F
	Algorithme PI	Algoritmo PI
	Algorithme P	Algoritmo P
	Alimentation	Alimentación
	Alimentation batterie électrique	Alimentación batería eléctrica
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	Alimentación controlador/ventilador
	Alimentation régulateur / Ventilateur	Alimentación regulador/ventilador
	Alimentation régulateur	Alimentación regulador
	Alimentation ventilateur	Alimentación ventilador
	Application 2 tubes	Aplicación 2 tubos
	Application 4 tubes	Aplicación 4 tubos
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relâcher RESET puis OK	Tras el ajuste de los interruptores, pulsar de forma simultánea las teclas OK y RESET. Liberar RESET y después OK
	ARMOIRE	CUADRO ELÉCTRICO
	ARRÊT	PARO
	Arrêt ventilation zone neutre	Paro de ventilación en zona neutra
	Asservissement extraction	Autorización de extracción
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	Advertencia: conectar el cable naranja en 9 si se utiliza KF
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	ADVERTENCIA: La temperatura de impulsión nunca deberá ser superior a 65°C
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	ADVERTENCIA: Los cables negro, azul y rojo nunca deberán estar conectados entre ellos.
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	ADVERTENCIA: retirar el puente cuando se utilice el KF
	Aucun câblage entre C3-S2.	Ningún cableado entre C3-S2.
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi-saison	Autorización de marcha de batería eléctrica en verano y media estación
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	Con válvulas - Regulación sobre el agua:
	Bande proportionnelle chauffage 2K	Banda proporcional calefacción 2K
	Bande proportionnelle chauffage 4K	Banda proporcional calefacción 4K
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	Banda proporcional refrigeración 2K
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	Banda proporcional refrigeración 4K
	Batterie eau chaude	Batería de agua caliente
	Batterie eau froide	Batería agua fría
	Batterie eau + thermostat	Batería de agua + termostato
	Batterie chaude électrique	Resistencia eléctrica para calefacción
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	BATERÍA ELÉCTRICA DE 6 RESISTENCIAS
	Batterie électrique d'appoint	Batería eléctrica de apoyo
	Batterie électrique maxi 1000W.	Batería eléctrica máx. 1.000 W.
	Batterie électrique maxi 1200W.	Batería eléctrica máx. 1.200 W.
	Batterie électrique maxi 2800W.	Batería eléctrica máx. 2.800 W.
	Batterie électrique maxi 3000W.	Batería eléctrica máx. 3.000 W.
	Batterie électrique maxi 4200W.	Batería eléctrica máx. 4.200 W.

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	Batterie électrique maxi 4600W.	Batería eléctrica máx. 4.600 W.
	Batterie électrique maxi 6900W.	Batería eléctrica máx. 6.900 W.
	Batterie électrique maxi 13800W.	Batería eléctrica máx. 13.800 W.
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	Batería eléctrica mín. 1,1 kW a 4,6 kW máx.
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	Batería eléctrica mín. 1,3 kW a 4,6 kW máx.
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	Batería eléctrica mín. 3 kW a 4,6 kW máx.
	Batterie eau chaude/froide + électrique	Batería de agua caliente/fría + eléctrica
	1 batterie eau chaude/froide	1 batería de agua caliente/fría
	2 batteries eau chaude/froide	2 baterías de agua caliente/fría
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	1 Batería de agua caliente/fría + eléctrica
	Bleu	Azul
FR	Bloc de détection	Bloque de detección
PR	Bloc Pompe	Bloque Bomba
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	Cuadro eléctrico separado (facilitado de forma opcional)
	Boîtier de commandes	Caja de control
KB	Boîtier technique	Cuadro técnico
A	Boîtier utilisateur	Cuadro usuario
	Borne de raccordement	Bornero de conexión
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	Bornero con cables de 1,5 mm <sup>2</sup>
XB	Bornier de raccordement	Regleta de borneros de conexión
	BORNIER CONTROLEUR	BORNERO DE CONTROL
	Bornier régulateur	Bornero regulador
	Bornier Ventilateur-convecteur	Bornero unidad terminal
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	CIRCUITO PILOTO EN LOCAL TÉCNICO PARA UNIDAD TERMINAL «135*»
	BUS (BATIBUS)	BUS (BATIBUS)
	Câblage commutateur 7 positions	Cableado conmutador de 7 posiciones
	Câblage de 2 ventilateur-convecteurs	Cableado de 2 equipos
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	Cableado de la sonda change/over entre C3-S2.
	Câblage électrique	Cableado eléctrico
	Câble 2 conducteurs + terre	Cable 2 hilos + tierra
	Câble multi-conducteurs	Cable multiconductores
	Carte WA	Tarjeta WA
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	Caso con contacto de ventana en serie (el sentido de la acción de KF deberá ser NA)
	Change-over centralise	Change-over centralizado
	Chauffage électrique	Calefacción eléctrica
	CHAUFFERIE	SALA DE CALDERAS
	Coffret électrique melody	Cuadro eléctrico melody
	Commun	Común
SS	Commutateur de vitesse	Conmutador de velocidad

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
S	Commutateur marche/arrêt	Conmutador de marcha/paro
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	Commutador - inversor manual VERANO/INVIERNO
S1	Commutateur inverseur 1 étage	Conmutador inversor 1 etapa
S2	Commutateur inverseur 2 étages	Conmutador inversor 2 etapas
	Composant intégré dans le schémas	Componente integrado en los esquemas
	Configuration usine	Configuración de fábrica
	Confort <-> Hors gel	Confort <-> Antihielo
	Confort <-> Economie	Confort <-> Económico
	Connecteur mâle/femelle	Conector macho/hembra
	Connections moteur...	Conexiones motor...
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	CONEXIÓN MOTOR SQS 81/1012
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	CONEXIÓN MOTOR SSB 819/1012
	Consigne froid	Consigna frío
	Contact de blocage par clef	Contacto de bloqueo mediante clave
	Contact de fenêtre	Contacto de ventana
	Contact de fenêtre normalement fermé	Contacto de ventana normalmente cerrado
	Contact de fenêtre normalement ouvert	Contacto de ventana normalmente abierto
KF	Contact de feuillure	Contacto de rebaje
KE	Contact économie	Contacto modo económico
K.K1..	Contacteur - relais	Contactador - relés
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	Contactador batería eléctrica
KRI	Contacteur résistance	Contactador resistencia
	Contact fermé= eau chaude	Contacto cerrado = agua caliente
	Contact ouvert=Eau froide	Contacto abierto = Agua fría
D	Contrôleur	Controlador
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	Distancia mín. con cable de potencia: 10 cm
	Durée min. marche ventilation 2mn.	Duración mín. marcha de ventilación 2 min.
	Durée min. marche ventilation 1mn.	Duración mín. marcha de ventilación 1 min.
	Economie <-> Hors gel	Económico <-> Antihielo
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	Electroválvula 230/1/50 (no incluida)
Y	Electrovanne eau chaude/froide	Electroválvula agua caliente/fría
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	Electroválvula agua caliente/fría termostato change over
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	Electroválvula agua caliente
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	Electroválvula agua fría
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	Procedente del Maestro o del Esclavo anterior
	Entrée contact de fenêtre	Entrada contacto de ventana
	Été	Verano
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	VERANO: BATERÍA DE AGUA FRÍA
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	VERANO O INVIERNO: Batería de agua caliente
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	VERANO O INVIERNO: BATERÍA DE AGUA FRÍA
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	VERANO O INVIERNO: BATERÍA DE AGUA FRÍA + BATERÍA ELÉCTRICA
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	VERANO O INVIERNO: BATERÍA ELÉCTRICA

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	VERANO O MEDIA ESTACIÓN: BATERÍA DE AGUA FRÍA + BATERÍA ELÉCTRICA
	Eventuellement	Eventualmente
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	Ejemplo de arquitectura maestro/esclavos. Los esclavos regulan conforme a las consignas y a las medidas del maestro.
	Extraction petite vitesse	Extracción a velocidad reducida
	Extraction grande vitesse	Extracción a gran velocidad
Z	Fin de course contact simple	Final de carrera contacto simple
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	Funcionamiento: agua caliente con batería eléctrica de apoyo. Agua fría o calefacción mediante batería eléctrica. Inversión mediante change over local.
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	Funcionamiento: agua caliente o agua fría con zona neutra
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Funcionamiento: agua fría o calefacción mediante batería eléctrica
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	Funcionamiento: agua fría. Posibilidad de agua caliente en caso de change-over gestionado de forma centralizada.
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	Funcionamiento: Agua caliente o agua fría, inversión mediante change-over
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Funcionamiento: agua fría o calefacción mediante batería eléctrica
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	Funcionamiento 2 tubos CALOR/FRÍO:
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	Funcionamiento 2 tubos únicamente CALEFACCIÓN
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	Funcionamiento 2 tubos sólo FRÍO y funcionamiento con 4 tubos:
	Fonctionnement chaud/froid	Funcionamiento calor/frío
	Fonctionnement chaud uniquement	Funcionamiento solo calefacción
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	Funcionamiento: calefacción mediante batería eléctrica
	Fonctionnement froid uniquement	Funcionamiento sólo refrigeración
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	Funcionamiento: ver el funcionamiento del maestro
	Fourni sur demande	Suministrado previa solicitud
	Grande vitesse	Alta velocidad
	Gris	Gris
	G.V.	G.V.
	Hiver	Invierno
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	INVIERNO: Batería de agua caliente
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	INVIERNO: BATERÍA DE AGUA CALIENTE + BATERÍA ELÉCTRICA DE APOYO
P	Horloge programmable	Reloj programable
H1	Horloge programmable mode économie	Reloj programable modo económico
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	Reloj programable modo paro - antihielo

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventilateurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	IMPORTANTE: Comprobar que el conjunto de la potencia absorbida para alta velocidad por el conjunto de los ventiladores no supere el poder de corte del termostato. De lo contrario, se deberá prever un relé.
	Intensité MAXI par contact 10A	Intensidad MÁX por contacto 10 A
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	Protección mediante fusible
	Inverseur manuel	Inversor manual
	Inverseur été/hiver	Inversor verano/invierno
	Ivoire	Marfil
	Jaune	Amarillo
	Liaison thermostat	Conexión termostato
BSCA	Limiteur de température automatique	Limitador de temperatura automático
BSCM	Limiteur de température manuel	Limitador de temperatura manual
	Légende	Leyenda
	Liason contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	Conexión controlador/Terminal usuario: 2 cables trenzados blindados con una sección de 1 mm <sup>2</sup> para una distancia máxima de 30 metros. El blindaje deberá estar conectado a tierra en un único punto.
	LOCAL TECHNIQUE	LOCAL TÉCNICO
	Longueur maxi. 100m	Longitud máx. 100 m
	MARCHE	MARCHA
	Marche extraction	Marcha extracción
	Marche ventilation zone neutre	Marcha de ventilación en zona neutra
	Marron	Marrón
	Matériel fourni sur demande	Material suministrado bajo pedido
	Matériel à la charge du client	Material a cargo del cliente
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	Instalación de un puente entre C3-S2.
	Mode	Modo
	Mode arrêt - hors gel	Modo paro - antihielo
	Mode économie	Modo económico
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	MODIFICAR LA POSICIÓN DEL INTERRUPTOR S2 EN OBRA
	Moteur de vanne 3 points	Motor de válvula 3 puntos
	Moteur de vanne thermique	Motor de válvula térmica
	Moyenne vitesse	Media velocidad
	M.V.	M.V.
	NE PAS MODIFIER	NO MODIFICAR
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	NO MODIFICAR LA POSICIÓN DE LOS MICRORRUPTORES
	NE PAS OUBLIER LE PONT	NO OLVIDAR EL PUENTE
	Noir	Negro
	non fourni	no incluido
	NOTA:	NOTA:
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	NOTA: 2 casos de uso - Incremento de entre 131 y 133/2 resistencias (para potencias de batería eléctrica superior a 3000 W.) - Incremento de entre 125 y 133 (cuando requiera 2 alimentaciones por separado).
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	NOTA: Cableado sin corte del neutro



Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.	NOTA: conexión terminal/regulador, conexión contacto de ventana y conexión KNX. La conexión debe ser Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS). Utilizar un cable blindado con el par trenzado. Para la conexión KNX, utilizar un cable certificado KNX.
	NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension se Sécurité	NOTA: La conexión del contacto de ventana deberá ser Muy Baja Tensión de Seguridad
	NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.	NOTA: Los 3 contactores son indispensables para evitar la aparición de corrientes internas generadas por las diferencias de tensión en los distintos puntos comunes de los motores.
	NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm <sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.	NOTA: Conexiones instalador baja tensión: cables de sección de 1 mm <sup>2</sup> para una distancia máx. de 30 metros. El cable deberá estar trenzado y blindado conectado a tierra en un único punto.
	NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.	NOTA: Utilización únicamente en agua caliente a baja temperatura. No utilizar agua a una temperatura comprendida entre 15 y 30 °C.
	Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.	Nueva Gama RTR-E... La numeración del bornero de la nueva gama se corresponde funcionalmente con la antigua gama. Únicamente cambian el orden respectivo del bornero y la designación del neutro (N).
	OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert	OFF=Contacto de ventana normalmente abierto
	OFF=Régulation lente	OFF=Respuesta lenta
	OFF=Pas de ventilation en zone neutre	OFF=Ausencia de ventilación en zona neutra
	ON=Contact de fenêtre normalement fermé	ON=Contacto de ventana normalmente cerrado
	ON=Régulation rapide	ON=Respuesta rápida
	ON=ventilation en zone neutre	ON=Ventilación en zona neutra
	Option	Opcional
	Orange	Naranja
	Pas de batterie électrique d'appoint	Ausencia de batería eléctrica de apoyo
	Pas de ventilation en zone neutre	Ausencia de ventilación en zona neutra
	Petite vitesse	Velocidad reducida
BP	Potentiomètre	Potenciómetro
RP.RP1..	Potentiomètre valeur de consigne	Potenciómetro valor de consigna
	Position contact inverseur	Posición contacto inversor
	Position des contacts du thermostat	Posición de los contactos del termostato
	Positions des contacts du thermostat 2 étages	Posiciones de los contactos del termostato 2 etapas
	POSITION DES SWITCHES	POSICIÓN DE LOS MICRORRUPTORES
	POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)	POSICIÓN DE LOS MICRORRUPTORES EN THERMOSTATO (CONFIGURACIÓN)
	Possibilité de blocage en économie par clef	Posibilidad de bloqueo en ahorro mediante clave

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	Poder de corte resistivo e (inductivo)
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	Protección: 5 unidades terminales máximo por puente diferencial 30 mA
	Présence batterie électrique	Presencia de batería eléctrica
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	Prever un único elemento de protección para el conjunto (independiente del equipo)
	Prise mâle	Conexión macho
	Prise femelle	Conexión hembra
	Programmation horaire	Programación horaria
	P.V.	P.V.
	Raccordement à effectuer par le client	Conexión a realizar por el cliente
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	Conexión cliente sección mín. 2,5 mm <sup>2</sup>
	Raccordement client si matériel livré séparément	Conexión cliente cuando el material se entrega por separado
	Raccordement client si pompe livré séparément	Conexión cliente cuando la bomba se entrega por separado
	Raccordement client si terminal livré séparément	Conexión cliente cuando la unidad terminal se entrega por separado
	Raccordement fournisseur	Conexión proveedor
	Réglage sur site	Ajuste en obra
	Réglage usine	Ajuste de fábrica
D	Régulateur	Regulador
N.N1..	Régulateur	Regulador
	REGULATEUR ESCLAVE	REGULADOR ESCLAVO
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	REGULADOR ESCLAVO PARA GESTIÓN MONOZONA
	REGULATEUR MAITRE	REGULADOR MAESTRO
	Régulateur V20C	Regulador V20C
	REGULATEUR V200	REGULADOR V200
	Régulation d'après sonde d'ambiance	Regulación según la sonda de ambiente
	Régulation d'après sonde de reprise	Regulación según la sonda de retorno
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	Regulación según la sonda de retorno sin termostato
	Régulation lente	Respuesta lenta
	Régulation rapide	Respuesta rápida
	Régulation sur l'air	Regulación sobre el aire
	Régulation sur l'eau	Regulación sobre el agua
	Régulation sur eau / air	Regulación sobre en el agua/aire
	REGULATION SUR EAU OU AIR	REGULACIÓN SOBRE EL AGUA O EL AIRE
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	REGULACIÓN V200 - RESISTENCIA 2 RESISTENCIAS
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	REGULACIÓN V200 - SIST. 2 TUBOS
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	REGULACIÓN V2000 - SIST. 2 TUBOS/2 RESISTENCIAS
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	REGULACIÓN V200 - SIST. 4 TUBOS
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	REGULACIÓN V2000 - SIST. 2 RESISTENCIAS
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	REGULACIÓN V2000 - SIST. 2 TUBOS
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	REGULACIÓN V2000 - SIST. 2 TUBOS/2 RESISTENCIAS

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	REGULACIÓN V2000 - SIST. 4 TUBOS
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	REGULACIÓN V2000 - SIST. 4 TUBOS/2 RESISTENCIAS
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	Regul. V20A - Sist. 2 tubos
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	Regul. V20A - Sist. 2 tubos/2 resistencias
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	Regul. V20A - Sist. 4 tubos
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	Regul. V20B - Sist. 2 tubos
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	Regul. V20B - Sist. 2 tubos/2 resistencias
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	Régul. V20B - Sist. 4 tubos
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	Regul. V20C - Sist. 2 tubos
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	Regul. V20C - Sist. 2 tubos/2 resistencias
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	Regul. V20C - Sist. 4 tubos
R.R1..	Résistance	Resistencia
R	Résistance chauffage	Resistencia para calefacción
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	Resistencia entre SEL y C1 para retirar cuando exista cableado de la unidad termostato en A.
	Résistance montée d'usine à enlever	Resistencia montada de fábrica para retirar
	Résistance montée d'usine à laisser	Resistencia montada de fábrica para dejar
	Rouge	Rojo
	S5 - S6 : valeur zone neutre	S5 - S6: valor zona neutro
	Sans utilisation	Sin uso
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	Sin válvula - Regulación mediante el caudal de:
	Schémas de principe	Esquemas de principio
	Schémas électrique	Esquema eléctrico
	Schémas MAITRE	Esquema MAESTRO
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	Sección mín. 2,5 mm <sup>2</sup>
F.F1..	Sectionneur à fusible	Protección mediante fusible
	Sens d'évacuation des condensats	Sentido de evacuación de condensados
SM	Servo-moteur boîte à volets	Servomotor caja de compuertas
X	Shunt	Puente
SH	Shunt	Puente
	Shunt borne	Puente bornero
XF	Shunt contact de feuillure	Puente contacto de hoja
	Sonde anti condensation	Sonda anti condensación
BSA	Sonde Change over	Sonda de change-over
	Sonde de soufflage	Sonda de impulsión
BS	Sonde de reprise	Sonda de retorno
BS	Sonde de température d'allège	Sonda de temperatura de marco
BSA	Sonde de température d'ambiance	Sonda de temperatura de ambiente
BS	Sonde de température de reprise	Sonda de temperatura de retorno
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	Sonda de temperatura de retorno o sonda limite de impulsión
	Switchs	Interruptores
	Système 2 tubes	Sistema 2 tubos
	Système 2 tubes - 2 fils	Sistema 2 tubos - 2 resistencias
	Système 2 tubes - pompe	Sistema 2 tubos - bomba
	Système 4 tubes	Sistema 4 tubos
	Système 4 tubes - 2 fils	Sistema 4 tubos - 2 resistencias
	Système air neuf	Sistema aire nuevo
	Terminal de commande	Terminal de mando

Abrév. / Abkürz.	Français	Espagnol
A	Terminal utilisateur	Terminal de usuario
	THERMOSTAT	TERMOSTATO
BA	Thermostat à bulbe	Termostato de bulbo
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	Termostato de bulbo 1 etapa
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	Termostato de bulbo 2 etapas
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	Termostato de bulbo 2 etapas
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	Termostato de bulbo 3 etapas
	Thermostat à bulbe + électrovanne	Termostato de bulbo + electroválvula
BA	Thermostat antigel	Termostato antihielo
BR	Thermostat d'ambiance	Termostato de ambiente
BF	Thermostat de régulation	Termostato de regulación
BSC	Thermostat de sécurité manuel	Termostato de seguridad manual
BC	Thermostat change-over	Termostato change-over
	Touche RESET	Tecla RESET
	Torsade par paire blindé	Par trenzado blindado
T	Transformateur	Transformador
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	MUY IMPORTANTE: La batería de calentamiento eléctrica debe ir conectada OBLIGATORIAMENTE al ventilador. Cualquier paro voluntario o inesperado del grupo de ventilación debe implicar OBLIGATORIAMENTE el corte de la alimentación de las resistencias de calentamiento.
	Unité terminal	Unidad terminal
	Unité terminale horizontale	Unidad terminal horizontal
	Unité terminale verticale	Unidad terminal vertical
	Valeur zone neutre	Valor zona neutro
	Vanne thermique	Válvula térmica
	VANNES 2 VOIES	VÁLVULAS 2 VÍAS
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	Variador automático de velocidad RM200 MAXI 2A inductivo
VA	Variateur de vitesse	Variador de velocidad
VAP	Variateur de puissance	Variador de potencia
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	Ventilador de tratamiento del aire
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	Ventilador de tratamiento de aire con protección térmica de apertura (PTA)
	Ventilation	Ventilación
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	Ventilación detenida cuando T <sup>a</sup> < 35°C
	Ventilation en zone neutre	Ventilación en zona neutra
	Ventilation permanente	Ventilación permanente
	Vers autre esclave éventuel	Hacia otro esclavo eventual
	Vers esclave	Hacia esclavo
	Vers esclave éventuel	Hacia esclavo eventual
	Vers régulateur	Hacia regulador
	Vert	Verde
	Vert/Jaune	Verde/Amarillo
	Violet	Violeta
	VOIR NOTA	VÉASE NOTA

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	2 fils torsadés	
	Absence batterie électrique	
	Affichage °C	
	Affichage °F	
	Algorithme PI	
	Algorithme P	
	Alimentation	
	Alimentation batterie électrique	
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	
	Alimentation régulateur / Ventilateur	
	Alimentation régulateur	
	Alimentation ventilateur	
	Application 2 tubes	
	Application 4 tubes	
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relacher RESET puis OK	
	ARMOIRE	
	ARRÊT	
	Arrêt ventilation zone neutre	
	Asservissement extraction	
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	
	Aucun câblage entre C3-S2.	
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi- saison	
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	
	Bande proportionnelle chauffage 2K	
	Bande proportionnelle chauffage 4K	
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	
	Batterie eau chaude	
	Batterie eau froide	
	Batterie eau + thermostat	
	Batterie chaude électrique	
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	
	Batterie électrique d'appoint	
	Batterie électrique maxi 1000W.	
	Batterie électrique maxi 1200W.	
	Batterie électrique maxi 2800W.	
	Batterie électrique maxi 3000W.	
	Batterie électrique maxi 4200W.	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	Batterie électrique maxi 4600W.	
	Batterie électrique maxi 6900W.	
	Batterie électrique maxi 13800W.	
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	
	Batterie eau chaude/froide + électrique	
	1 batterie eau chaude/froide	
	2 batteries eau chaude/froide	
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	
	Bleu	
FR	Bloc de détection	
PR	Bloc Pompe	
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	
	Boîtier de commandes	
KB	Boîtier technique	
A	Boîtier utilisateur	
	Borne de raccordement	
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	
XB	Bornier de raccordement	
	BORNIER CONTROLEUR	
	Bornier régulateur	
	Bornier Ventilateur-convecteur	
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	
	BUS (BATIBUS)	
	Câblage commutateur 7 positions	
	Câblage de 2 ventilateur-convecteurs	
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	
	Câblage électrique	
	Câble 2 conducteurs + terre	
	Câble multi-conducteurs	
	Carte WA	
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	
	Change-over centralise	
	Chauffage électrique	
	CHAUFFERIE	
	Coffret électrique melody	
	Commun	
SS	Commutateur de vitesse	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
S	Commutateur marche/arrêt	
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	
S1	Commutateur inverseur 1 étage	
S2	Commutateur inverseur 2 étages	
	Composant intégré dans le schémas	
	Configuration usine	
	Confort <-> Hors gel	
	Confort <-> Economie	
	Connecteur mâle/femelle	
	Connections moteur...	
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	
	Consigne froid	
	Contact de blocage par clef	
	Contact de fenêtre	
	Contact de fenêtre normalement fermé	
	Contact de fenêtre normalement ouvert	
KF	Contact de feuillure	
KE	Contact économie	
K.K1..	Contacteur - relais	
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	
KRI	Contacteur résistance	
	Contact fermé= eau chaude	
	Contact ouvert=Eau froide	
D	Contrôleur	
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	
	Durée min. marche ventilation 2mn.	
	Durée min. marche ventilation 1mn.	
	Economie <-> Hors gel	
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	
Y	Electrovanne eau chaude/froide	
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	
	Entrée contact de fenêtre	
	Été	
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	
	Eventuellement	
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	
	Extraction petite vitesse	
	Extraction grande vitesse	
Z	Fin de course contact simple	
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	
	Fonctionnement chaud/froid	
	Fonctionnement chaud uniquement	
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	
	Fonctionnement froid uniquement	
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	
	Fourni sur demande	
	Grande vitesse	
	Gris	
	G.V.	
	Hiver	
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	
P	Horloge programmable	
H1	Horloge programmable mode économie	
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	



Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventilateurs Convecteurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	
	Intensité MAXI par contact 10A	
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	
	Inverseur manuel	
	Inverseur été/hiver	
	Ivoire	
	Jaune	
	Liaison thermostat	
BSCA	Limiteur de température automatique	
BSCM	Limiteur de température manuel	
	Légende	
	Liaison contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	
	LOCAL TECHNIQUE	
	Longueur maxi. 100m	
	MARCHE	
	Marche extraction	
	Marche ventilation zone neutre	
	Marron	
	Matériel fourni sur demande	
	Matériel à la charge du client	
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	
	Mode	
	Mode arrêt - hors gel	
	Mode économie	
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	
	Moteur de vanne 3 points	
	Moteur de vanne thermique	
	Moyenne vitesse	
	M.V.	
	NE PAS MODIFIER	
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	
	NE PAS OUBLIER LE PONT	
	Noir	
	non fourni	
	NOTA:	
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	<p>NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.</p>	
	<p>NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension se Sécurité</p>	
	<p>NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.</p>	
	<p>NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm<sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.</p>	
	<p>NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.</p>	
	<p>Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.</p>	
	<p>OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert</p>	
	<p>OFF=Régulation lente</p>	
	<p>OFF=Pas de ventilation en zone neutre</p>	
	<p>ON=Contact de fenêtre normalement fermé</p>	
	<p>ON=Régulation rapide</p>	
	<p>ON=ventilation en zone neutre</p>	
	<p>Option</p>	
	<p>Orange</p>	
	<p>Pas de batterie électrique d'appoint</p>	
	<p>Pas de ventilation en zone neutre</p>	
	<p>Petite vitesse</p>	
BP	<p>Potentiomètre</p>	
RP.RP1..	<p>Potentiomètre valeur de consigne</p>	
	<p>Position contact inverseur</p>	
	<p>Position des contacts du thermostat</p>	
	<p>Positions des contacts du thermostat 2 étages</p>	
	<p>POSITION DES SWITCHES</p>	
	<p>POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)</p>	
	<p>Possibilité de blocage en économie par clef</p>	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	
	Présence batterie électrique	
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	
	Prise mâle	
	Prise femelle	
	Programmation horaire	
	P.V.	
	Raccordement à effectuer par le client	
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	
	Raccordement client si matériel livré séparément	
	Raccordement client si pompe livré séparément	
	Raccordement client si terminal livré séparément	
	Raccordement fournisseur	
	Réglage sur site	
	Réglage usine	
D	Régulateur	
N.N1..	Régulateur	
	REGULATEUR ESCLAVE	
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	
	REGULATEUR MAITRE	
	Régulateur V20C	
	REGULATEUR V200	
	Régulation d'après sonde d'ambiance	
	Régulation d'après sonde de reprise	
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	
	Régulation lente	
	Régulation rapide	
	Régulation sur l'air	
	Régulation sur l'eau	
	Régulation sur eau / air	
	REGULATION SUR EAU OU AIR	
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	
R.R1..	Résistance	
R	Résistance chauffage	
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	
	Résistance montée d'usine à enlever	
	Résistance montée d'usine à laisser	
	Rouge	
	S5 - S6 : valeur zone neutre	
	Sans utilisation	
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	
	Schémas de principe	
	Schémas électrique	
	Schémas MAITRE	
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	
F.F1..	Sectionneur à fusible	
	Sens d'évacuation des condensats	
SM	Servo-moteur boîte à volets	
X	Shunt	
SH	Shunt	
	Shunt borne	
XF	Shunt contact de feuillure	
	Sonde anti condensation	
BSA	Sonde Change over	
	Sonde de soufflage	
BS	Sonde de reprise	
BS	Sonde de température d'allège	
BSA	Sonde de température d'ambiance	
BS	Sonde de température de reprise	
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	
	Switchs	
	Système 2 tubes	
	Système 2 tubes - 2 fils	
	Système 2 tubes - pompe	
	Système 4 tubes	
	Système 4 tubes - 2 fils	
	Système air neuf	
	Terminal de commande	

Abrév. / Abkürz.	Français	Turque
A	Terminal utilisateur	
	THERMOSTAT	
BA	Thermostat à bulbe	
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	
	Thermostat à bulbe + électrovanne	
BA	Thermostat antigel	
BR	Thermostat d'ambiance	
BF	Thermostat de régulation	
BSC	Thermostat de sécurité manuel	
BC	Thermostat change-over	
	Touche RESET	
	Torsade par paire blindé	
T	Transformateur	
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	
	Unité terminal	
	Unité terminale horizontale	
	Unité terminale verticale	
	Valeur zone neutre	
	Vanne thermique	
	VANNES 2 VOIES	
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	
VA	Variateur de vitesse	
VAP	Variateur de puissance	
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	
	Ventilation	
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	
	Ventilation en zone neutre	
	Ventilation permanente	
	Vers autre esclave éventuel	
	Vers esclave	
	Vers esclave éventuel	
	Vers régulateur	
	Vert	
	Vert/Jaune	
	Violet	
	VOIR NOTA	

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	2 fils torsadés	2 скрученных провода
	Absence batterie électrique	Электронагреватель отсутствует
	Affichage °C	Дисплей °C
	Affichage °F	Дисплей °F
	Algorithme PI	Алгоритм PI
	Algorithme P	Алгоритм P
	Alimentation	Питание
	Alimentation batterie électrique	Питание электронагревателя
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	Питание вентилятора/контроллера
	Alimentation régulateur / Ventilateur	Питание вентилятора/регулятора
	Alimentation régulateur	Питание регулятора
	Alimentation ventilateur	Питание вентилятора
	Application 2 tubes	2-трубное применение
	Application 4 tubes	4-трубное применение
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relacher RESET puis OK	После настройки переключателей одновременно нажать OK и RESET. Отпустить RESET, затем OK
	ARMOIRE	АВТОНОМНЫЙ АГРЕГАТ
	ARRÊT	СТОП
	Arrêt ventilation zone neutre	Останов вентиляции в мертвой зоне
	Asservissement extraction	Управление извлечением
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	Примечание: вставить оранжевый кабель в 9 при использовании KF
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	ВАЖНО! Температура подаваемого воздуха никогда не должна превышать 65°C
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	ВАЖНО! Никогда не подсоединять вместе черный, синий и красный провод.
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	ВАЖНО! Снять шунт при использовании KF
	Aucun câblage entre C3-S2.	Отсутствие проводки между C3-S2
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi-saison	Авторизация запуска электронагревателя в летний сезон или переходный сезон
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	С клапанами - Регулирование расхода воды:
	Bande proportionnelle chauffage 2K	Пропорциональный диапазон в режиме нагрева 2 К
	Bande proportionnelle chauffage 4K	Пропорциональный диапазон в режиме нагрева 4 К
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	Пропорциональный диапазон в режиме охлаждения 2 К
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	Пропорциональный диапазон в режиме охлаждения 4 К
	Batterie eau chaude	Нагревающий теплообменник
	Batterie eau froide	Охлаждающий теплообменник
	Batterie eau + thermostat	Водяной теплообменник + термостат
	Batterie chaude électrique	Электронагревающий теплообменник
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ С 6 НАГРЕВАТЕЛЬНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ
	Batterie électrique d'appoint	Дополнительный электронагреватель
	Batterie électrique maxi 1000W.	Электронагреватель мощностью макс. 1 000 Вт
	Batterie électrique maxi 1200W.	Электронагреватель мощностью макс. 1 200 Вт
	Batterie électrique maxi 2800W.	Электронагреватель мощностью макс. 2 800 Вт
	Batterie électrique maxi 3000W.	Электронагреватель мощностью макс. 3 000 Вт
	Batterie électrique maxi 4200W.	Электронагреватель мощностью макс. 4 200 Вт

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	Batterie électrique maxi 4600W.	Электронагреватель мощностью макс. 4 600 Вт
	Batterie électrique maxi 6900W.	Электронагреватель мощностью макс. 6 900 Вт
	Batterie électrique maxi 13800W.	Электронагреватель мощностью макс. 13 800 Вт
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	Электронагреватель мощностью от мин. 1,1 кВт до макс. 4,6 кВт
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	Электронагреватель мощностью от мин. 1,3 кВт до макс. 4,6 кВт
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	Электронагреватель мощностью от мин. 3 кВт до макс. 4,6 кВт
	Batterie eau chaude/froide + électrique	Нагревающий/охлаждающий теплообменник + электрический теплообменник
	1 batterie eau chaude/froide	1 нагревающий/охлаждающий теплообменник
	2 batteries eau chaude/froide	2 нагревающих/охлаждающих теплообменника
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	1 нагревающий/охлаждающий теплообменник + электрический теплообменник
	Bleu	Синий
FR	Bloc de détection	Модуль контроля
PR	Bloc Pompe	Модуль насоса
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	Отдельный блок управления (принадлежности входят в комплект поставки)
	Boîtier de commandes	Пульт управления
KB	Boîtier technique	Технический блок
A	Boîtier utilisateur	Блок пользователя
	Borne de raccordement	Клемма
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	Клемма с проводами 1,5 мм <sup>2</sup>
XB	Bornier de raccordement	Клеммная коробка
	BORNIER CONTROLEUR	КЛЕММНАЯ КОРОБКА РЕГУЛЯТОРА
	Bornier régulateur	Клеммная коробка контроллера
	Bornier Ventilconvecteur	Клеммная коробка вентиляторного доводчика
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	ЦЕПЬ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ВЕНТИЛЯТОРНОГО ДОВОДЧИКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ПОМЕЩЕНИИ
	BUS (BATIBUS)	ШИНА (BATIBUS)
	Câblage commutateur 7 positions	Проводка для 7-позиционного переключателя
	Câblage de 2 ventilconvecteurs	Проводка для 2 вентиляторных доводчиков
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	Проводка для датчика переключения между C3-S2
	Câblage électrique	Электропроводка
	Câble 2 conducteurs + terre	2 провода + заземляющий кабель
	Câble multi-conducteurs	Многожильная проводка
	Carte WA	WA-карта
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	Ящик с последовательно включенным контактом окна заказчика (направление KF должно быть NF)
	Change-over centralise	Централизованное переключение
	Chauffage électrique	Электрический нагрев
	CHAUFFERIE	КОТЕЛЬНАЯ
	Coffret électrique melody	Блок электрооборудования с мелодией
	Commun	Общее
SS	Commutateur de vitesse	Переключатель скорости

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
S	Commutateur marche/arrêt	Двухпозиционный выключатель
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	Перекидной переключатель ЛЕТО/ЗИМА
S1	Commutateur inverseur 1 étage	Перекидной переключатель ступени 1
S2	Commutateur inverseur 2 étages	Перекидной переключатель ступени 2
	Composant intégré dans le schémas	Компонент, интегрированный в схему
	Configuration usine	Заводская конфигурация
	Confort <-> Hors gel	Комфорт<-> Защита от замерзания
	Confort <-> Economie	Комфорт<-> Экономичный режим
	Connecteur mâle/femelle	Штекерно-гнездовой соединитель
	Connections moteur...	Соединения двигателя...
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	СОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ SQS 81/1012
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	СОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ SSB 819/1012
	Consigne froid	Заданное значение температуры режима охлаждения
	Contact de blocage par clef	Контакт блокировки клавиши
	Contact de fenêtre	Оконный контакт
	Contact de fenêtre normalement fermé	Оконный контакт нормально замкнутый
	Contact de fenêtre normalement ouvert	Оконный контакт нормально разомкнутый
KF	Contact de feuillure	Позиционный датчик
KE	Contact économie	Контакт экономичного режима
K.K1..	Contacteur - relais	Переключатель - реле
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	Переключатель электронагревателя
KRI	Contacteur résistance	Переключатель нагревательного элемента
	Contact fermé= eau chaude	Замкнутый контакт = горячая вода
	Contact ouvert=Eau froide	Разомкнутый контакт = холодная вода
D	Contrôleur	Регулятор
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	минимальное расстояние с питающим кабелем: 10 см
	Durée min. marche ventilation 2mn.	Минимальный период работы вентилятора: 2 мин
	Durée min. marche ventilation 1mn.	Минимальный период работы вентилятора: 1 мин
	Economie <-> Hors gel	Экономичный режим <-> Защита от замерзания
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	Электромагнитный клапан 230/1/50 (не входит в комплект поставки)
Y	Electrovanne eau chaude/froide	Электромагнитный клапан для горячей/холодной воды
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	Термостат переключения электромагнитного клапана для горячей/холодной воды
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	Электромагнитный клапан для горячей воды
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	Электромагнитный клапан для холодной воды
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	От предыдущего подчиненного или главного устройства
	Entrée contact de fenêtre	Вход оконного контакта
	Été	Лето
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	ЛЕТО: ОХЛАЖДАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	ЛЕТО ИЛИ ЗИМА: НАГРЕВАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	ЛЕТО ИЛИ ЗИМА: ОХЛАЖДАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	ЛЕТО ИЛИ ЗИМА: НАГРЕВАЮЩИЙ/ОХЛАЖДАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК + ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТЕПЛООБМЕННИК
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	ЛЕТО ИЛИ ЗИМА: ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ



Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	ЛЕТО ИЛИ ПЕРЕХОДНЫЙ СЕЗОН: НАГРЕВАЮЩИЙ/ОХЛАЖДАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК + ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТЕПЛООБМЕННИК
	Eventuellement	Возможность
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	Пример архитектуры главного/подчиненных устройств. Управление подчиненными устройствами согласно заданным установкам и измерениям с главного устройства.
	Extraction petite vitesse	Низкоскоростное извлечение
	Extraction grande vitesse	Высокоскоростное извлечение
Z	Fin de course contact simple	Однопороговый переключатель
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	Рабочий режим : горячая вода через вспомогательный электронагреватель, холодная вода или нагрев через электронагреватель. Реверсирование при помощи локального переключения.
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	Рабочий режим : горячая или холодная вода через мертвую зону
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Рабочий режим : холодная вода или нагрев от электронагревателя
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	Рабочий режим : холодная вода. Горячая вода возможна, если переключение управляется агрегатом.
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	Рабочий режим : горячая или холодная вода, реверсирование при помощи переключателя
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Рабочий режим : холодная вода или нагрев от электронагревателя
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	2-трубный рабочий режим ГОРЯЧАЯ/ХОЛОДНАЯ
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	2-трубный рабочий режим только ГОРЯЧАЯ
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	2-трубный рабочий режим только ХОЛОДНАЯ и 4-трубный рабочий режим
	Fonctionnement chaud/froid	Рабочий режим ГОРЯЧАЯ/ХОЛОДНАЯ
	Fonctionnement chaud uniquement	Рабочий режим : только горячая вода
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	Рабочий режим : нагрев от электронагревателя
	Fonctionnement froid uniquement	Рабочий режим : только холодная вода
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	Рабочий режим : см. рабочий режим главного устройства
	Fourni sur demande	Поставляется по запросу
	Grande vitesse	Высокая скорость
	Gris	Серый
	G.V.	Высокая скорость
	Hiver	Зима
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	ЗИМА: НАГРЕВАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	ЗИМА: НАГРЕВАЮЩИЙ ТЕПЛООБМЕННИК + ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ
P	Horloge programmable	Программируемый таймер
H1	Horloge programmable mode économie	Программируемый таймер экономичного режима
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	Программируемый таймер останова/режима защиты от замерзания

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventilateurs Convecteurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	ВАЖНО! Проверить, чтобы входной ток высокой скорости для всех вентиляторных доводчиков не превышал отключающую способность термостата. Если это не соблюдается, установить реле.
	Intensité MAXI par contact 10A	Максимальный ток контакта: 10 A
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	Выключатель предохранителя с висячим замком
	Inverseur manuel	Перекидной переключатель
	Inverseur été/hiver	Перекидной переключатель лето/зима
	Ivoire	Цвет слоновой кости
	Jaune	Желтый
	Liaison thermostat	Соединение термостата
BSCA	Limiteur de température automatique	Автоматический ограничитель температуры
BSCM	Limiteur de température manuel	Ручной ограничитель температуры
	Légende	Легенда
	Liaison contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	Подсоединение клеммы контроллера/пользователя: 2 экранированных скрученных провода сечением 1 мм <sup>2</sup> для максимального расстояния 30 метров. Экран должен заземляться в одной точке.
	LOCAL TECHNIQUE	ТЕХНИЧЕСКОЕ ПОМЕЩЕНИЕ
	Longueur maxi. 100m	Максимальная длина : 100 м
	MARCHE	ОН (ВКЛ)
	Marche extraction	Извлечение вкл
	Marche ventilation zone neutre	Вентиляция в мертвой зоне вкл
	Marron	Коричневый
	Matériel fourni sur demande	Оборудование поставляется по запросу
	Matériel à la charge du client	Оборудование оплачивается заказчиком
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	Разместить шунт между C3-S2
	Mode	Режим
	Mode arrêt - hors gel	Останов/режим защиты от замерзания
	Mode économie	Экономичный режим
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	ЗАМЕНИТЬ ПОЗИЦИЮ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ S2 НА МЕСТЕ УСТАНОВКИ
	Moteur de vanne 3 points	3-позиционный привод клапана
	Moteur de vanne thermique	Привод термклапана
	Moyenne vitesse	Средняя скорость
	M.V.	Средняя скорость
	NE PAS MODIFIER	НЕ ИЗМЕНЯТЬ
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	НЕ ИЗМЕНЯТЬ ПОЗИЦИЮ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ
	NE PAS OUBLIER LE PONT	НЕ ЗАБЫВАТЬ О ПЕРЕМЫЧКЕ
	Noir	Черный
	non fourni	Не входит в комплект поставки
	NOTA:	ПРИМЕЧАНИЕ:
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	ПРИМЕЧАНИЕ: Существуют 2 рабочих режима - Главные нагревательные элементы 131 и 133/2 (для электронагревателей мощностью более 3 000 Вт) - Главные нагревательные элементы 125 - 133 (при необходимости 2 отдель
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	ПРИМЕЧАНИЕ: Проводка без отключения нейтрали

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.	ПРИМЕЧАНИЕ: Соединение клеммы/контроллера, соединение оконного контакта и соединение KNX. Соединение должно иметь безопасное сверхнизкое напряжение (SELV). Необходимо использовать кабель из 2 экранированных скрученных проводов. Использовать сертифицирован
	NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension se Sécurité	ПРИМЕЧАНИЕ: Соединение оконного контакта должно иметь безопасное сверхнизкое напряжение
	NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.	ПРИМЕЧАНИЕ: 3 переключателя необходимы для предотвращения появления внутренних токов, получаемых от разностей в напряжении в различных общих точках в двигателях.
	NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm <sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.	ПРИМЕЧАНИЕ: Соединения низковольтного установщика: провода сечением 1 мм <sup>2</sup> для максимального расстояния 30 метров. Провод должен быть скрученным и экранированным с экранированным заземлением в одной точке.
	NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.	ПРИМЕЧАНИЕ: Использовать только низкотемпературную горячую воду. Не использовать воду с температурой в пределах 15 - 30°C.
	Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.	Новый диапазон RTR-E... Нумерация клемм в новом диапазоне соответствует прежнему размещению. Изменены только соответствующий порядок клемм и назначение нейтрали (N).
	OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert	OFF (ВЫКЛ)=Оконный контакт нормально разомкнут
	OFF=Régulation lente	OFF (ВЫКЛ)==Медленное управление
	OFF=Pas de ventilation en zone neutre	OFF (ВЫКЛ)==Работа вентилятора в мертвой зоне
	ON=Contact de fenêtre normalement fermé	ON (ВКЛ)=Оконный контакт нормально замкнут
	ON=Régulation rapide	ON (ВКЛ)=Быстрое управление
	ON=ventilation en zone neutre	ON (ВКЛ)=Работа вентилятора в мертвой зоне
	Option	Опция
	Orange	Оранжевый
	Pas de batterie électrique d'appoint	Отсутствие дополнительного электронагревателя
	Pas de ventilation en zone neutre	Без вентиляции в мертвой зоне
	Petite vitesse	Низкая скорость
BP	Potentiomètre	Потенциометр
RP.RP1..	Potentiomètre valeur de consigne	Потенциометр величины заданного значения
	Position contact inverseur	Позиция контакта переключения
	Position des contacts du thermostat	Позиция контакта термостата
	Positions des contacts du thermostat 2 étages	Позиция контакта 2-ступенчатого термостата
	POSITION DES SWITCHES	ПОЗИЦИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ
	POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)	ПОЗИЦИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ НА ТЕРМОСТАТЕ (КОНФИГУРАЦИЯ)
	Possibilité de blocage en économie par clef	Возможность блокирования экономии с помощью клавиши

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	Резистивная (и индуктивная) отключающая способность
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	Мера защиты: не более 5 вентиляторных доводчиков на дифференциальный автоматический выключатель на 30 мА
	Présence batterie électrique	С электронагревателем
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	Установить один выключатель для всей системы (независимо от агрегата)
	Prise mâle	Штекерный соединитель
	Prise femelle	Гнездовой соединитель
	Programmation horaire	Программирование таймера
	P.V.	Низкая скорость
	Raccordement à effectuer par le client	Подсоединение выполняется заказчиком
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	Подсоединение заказчиком с мин. сечением 2,5 мм <sup>2</sup>
	Raccordement client si matériel livré séparément	Подсоединение заказчиком, если оборудование поставляется отдельно
	Raccordement client si pompe livré séparément	Подсоединение заказчиком, если насос поставляется отдельно
	Raccordement client si terminal livré séparément	Подсоединение заказчиком, если пульт управления поставляется отдельно
	Raccordement fournisseur	Подсоединение поставщиком
	Réglage sur site	Настройка на месте установки
	Réglage usine	Заводская установка
D	Régulateur	Регулятор
N.N1..	Régulateur	Контроллер
	REGULATEUR ESCLAVE	ПОДЧИНЕННЫЙ КОНТРОЛЛЕР
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	ПОДЧИНЕННЫЙ КОНТРОЛЛЕР ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОЙ ЗОНОЙ
	REGULATEUR MAITRE	ГЛАВНЫЙ КОНТРОЛЛЕР
	Régulateur V20C	Контроллер V20C
	REGULATEUR V200	КОНТРОЛЛЕР V200
	Régulation d'après sonde d'ambiance	Управление с помощью внутреннего датчика
	Régulation d'après sonde de reprise	Управление с помощью обратного датчика
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	Управление с помощью обратного датчика без клеммы
	Régulation lente	Медленное управление
	Régulation rapide	Быстрое управление
	Régulation sur l'air	Регулирование подвода воздуха
	Régulation sur l'eau	Регулирование расхода воды
	Régulation sur eau / air	Регулирование расхода воды/подвода воздуха
	REGULATION SUR EAU OU AIR	РЕГУЛИРОВАНИЕ РАСХОДА ВОДЫ/ПОДВОДА ВОЗДУХА
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	УПРАВЛЕНИЕ V200 - 2-ПРОВОДНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	УПРАВЛЕНИЕ V200 - 2-ТРУБНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	УПРАВЛЕНИЕ V200 - 2-ТРУБНАЯ/2-ПРОВОДНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	УПРАВЛЕНИЕ V200 - 4-ТРУБНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	УПРАВЛЕНИЕ V2000 - 2-ПРОВОДНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	УПРАВЛЕНИЕ V2000 - 2-ТРУБНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	УПРАВЛЕНИЕ V2000 - 2-ТРУБНАЯ/2-ПРОВОДНАЯ СИСТЕМА

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	УПРАВЛЕНИЕ V2000 - 4-ТРУБНАЯ СИСТЕМА
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	УПРАВЛЕНИЕ V2000 - 4-ТРУБНАЯ/2-ПРОВОДНАЯ СИСТЕМА
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	Управление V20A - 2-трубная система
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	Управление V20A - 2-трубная/2-проводная система
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	Управление V20A - 4-трубная система
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	Управление V20B - 2-трубная система
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	Управление V20B - 2-трубная/2-проводная система
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	Управление V20B - 4-трубная система
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	Управление V20C - 2-трубная система
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	Управление V20C - 2-трубная/2-проводная система
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	Управление V20C - 4-трубная система
R.R1..	Résistance	Нагреватель
R	Résistance chauffage	Нагревательный элемент
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	Нагревательный элемент между снимаемыми SEL/C1, если подсоединена клемма пользователя А.
	Résistance montée d'usine à enlever	Снять нагревательный элемент заводской установки
	Résistance montée d'usine à laisser	Оставить нагревательный элемент заводской установки
	Rouge	Красный
	S5 - S6 : valeur zone neutre	S5 - S6: значение мертвой зоны
	Sans utilisation	Не используется
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	Клапан отсутствует - Регулирование подвода воздуха:
	Schémas de principe	Схемы соединений
	Schémas électrique	Электрические схемы
	Schémas MAITRE	Схемы MASTER
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	Мин. сечение 2,5 мм <sup>2</sup>
F.F1..	Sectionneur à fusible	Плавкий изолятор
	Sens d'évacuation des condensats	Направление дренажа конденсата
SM	Servo-moteur boite à volets	Серводвигатель блока воздушных клапанов
X	Shunt	Шунт
SH	Shunt	Шунт
	Shunt borne	Клеммный шунт
XF	Shunt contact de feuillure	Шунт определителя позиции
	Sonde anti condensation	Противоконденсатный датчик
BSA	Sonde Change over	Датчик для переключения режимов
	Sonde de soufflage	Датчик расхода воздуха
BS	Sonde de reprise	Датчик температуры рециркуляционного воздуха
BS	Sonde de température d'allège	Датчик температуры нижней стенки
BSA	Sonde de température d'ambiance	Датчик внутренней температуры
BS	Sonde de température de reprise	Датчик температуры на выходе
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	Температура на выходе или датчик ограничения расхода воздуха
	Switchs	Переключатели
	Système 2 tubes	2-трубная система
	Système 2 tubes - 2 fils	2-трубная/2-проводная система
	Système 2 tubes - pompe	2-трубная/насосная система
	Système 4 tubes	4-трубная система
	Système 4 tubes - 2 fils	4-трубная/2-проводная система
	Système air neuf	Система подачи свежего воздуха
	Terminal de commande	Пульт управления

Abrév. / Abkürz.	Français	Russe
A	Terminal utilisateur	Терминал пользователя
	THERMOSTAT	ТЕРМОСТАТ
BA	Thermostat à bulbe	Капсульный термостат
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	Капсульный термостат 1 ступени
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	Капсульный термостат 2 ступени
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	Капсульный термостат 2 ступени
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	Капсульный термостат 3 ступени
	Thermostat à bulbe + électrovanne	Капсульный термостат + электромагнитный клапан
BA	Thermostat antigel	Термостат против замерзания
BR	Thermostat d'ambiance	Комнатный регулятор
BF	Thermostat de régulation	Управляющий термостат
BSC	Thermostat de sécurité manuel	Ручной безопасный термостат
BC	Thermostat change-over	Переключающий термостат
	Touche RESET	Клавиша сброса RESET
	Torsade par paire blindé	Экранированный скрученный 2-проводный кабель
T	Transformateur	Трансформатор
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	ОЧЕНЬ ВАЖНО! Рабочий режим электронагревающего теплообменника ДОЛЖЕН управляться через вентилятор. В случае любой умышленной или непредусмотренной остановки агрегата принудительной вентиляции СЛЕДУЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНО отключать электропитание электрических нагревателей
	Unité terminal	Вентиляторный доводчик
	Unité terminale horizontale	Горизонтальный вентиляторный доводчик
	Unité terminale verticale	Вертикальный вентиляторный доводчик
	Valeur zone neutre	Значение мертвой зоны
	Vanne thermique	Термоклапан
	VANNES 2 VOIES	2-ХОДОВЫЕ КЛАПАНЫ
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	Автоматический вариатор скорости RM200 МАКСИМУМ 2 А, индуктивный
VA	Variateur de vitesse	Вариатор скорости
VAP	Variateur de puissance	Инвертирующий усилитель мощности
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	Приточный вентилятор
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	Приточный вентилятор с нормально замкнутой защитой от перегрузки
	Ventilation	Режим вентиляции
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	Вентиляция остановлена, если T° < 35°C
	Ventilation en zone neutre	Вентиляция в мертвой зоне
	Ventilation permanente	Постоянная вентиляция
	Vers autre esclave éventuel	К другому возможному подчиненному устройству
	Vers esclave	К подчиненному устройству
	Vers esclave éventuel	К возможному подчиненному устройству
	Vers régulateur	К контроллеру
	Vert	Зеленый
	Vert/Jaune	Зеленый/Желтый
	Violet	Фиолетовый
	VOIR NOTA	СМ. ПРИМЕЧАНИЕ

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	2 fils torsadés	2 getwiste draden
	Absence batterie électrique	Geen elektrische batterij
	Affichage °C	Weergave °C
	Affichage °F	Weergave °F
	Algorithme PI	Algoritme PI
	Algorithme P	Algoritme P
	Alimentation	Voeding
	Alimentation batterie électrique	Voeding elektrische batterij
	Alimentation contrôleur / Ventilateur	Voeding controleur / ventilator
	Alimentation régulateur / Ventilateur	Voeding regelaar / ventilator
	Alimentation régulateur	Voeding regelaar
	Alimentation ventilateur	Voeding ventilator
	Application 2 tubes	2-buizentoepassing
	Application 4 tubes	4-buizentoepassing
	Après réglage des switches, appuyer simultanément sur les touches OK et RESET. Relâcher RESET puis OK	Druk na het instellen van de switches de toetsen OK en RESET tegelijk in. Laat RESET los en daarna OK
	ARMOIRE	KAST
	ARRÊT	UIT
	Arrêt ventilation zone neutre	Ventilatie in neutrale zone uit
	Asservissement extraction	Bekrachtiging afzuiging
	Attention: câble orange à mettre sur 9 si KF utilisé	Let op: oranje draad op 9 indien venstercontact wordt gebruikt
	ATTENTION: La température de soufflage ne doit en aucun cas être supérieure à 65°C	LET OP: De uitblaasttemperatuur mag nooit hoger dan 65 °C zijn
	ATTENTION: Les fils noir, bleu et rouge ne doivent jamais être reliés entre eux.	LET OP: De zwarte, blauwe en rode draden mogen nooit met elkaar worden verbonden.
	ATTENTION: shunt à retirer si KF utilisé	LET OP: shunt verwijderen indien venstercontact wordt gebruikt
	Aucun câblage entre C3-S2.	Geen bekabeling tussen C3-S2.
	Autorisation marche batterie électrique été ou mi-saison	Toestemming werking elektrische batterij zomer of midseizoen
	Avec vannes - Régulation sur l'eau:	Met waterregelventielen - Regeling op het water:
	Bande proportionnelle chauffage 2K	Proportionele band verwarming 2 K
	Bande proportionnelle chauffage 4K	Proportionele band verwarming 4 K
	Bande proportionnelle rafraîchissement 2K	Proportionele band koeling 2 K
	Bande proportionnelle rafraîchissement 4K	Proportionele band koeling 4 K
	Batterie eau chaude	Warmwaterbatterij
	Batterie eau froide	Koudwaterbatterij
	Batterie eau + thermostat	Waterbatterij + thermostaat
	Batterie chaude électrique	Elektrische warme batterij
	BATTERIE ELECTRIQUE 6 RESISTANCES	ELEKTRISCHE BATTERIJ MET 6 WEERSTANDEN
	Batterie électrique d'appoint	Extra elektrische batterij
	Batterie électrique maxi 1000W.	Elektrische batterij max. 1000 W.
	Batterie électrique maxi 1200W.	Elektrische batterij max. 1200 W.
	Batterie électrique maxi 2800W.	Elektrische batterij max. 2800 W.
	Batterie électrique maxi 3000W.	Elektrische batterij max. 3000 W.
	Batterie électrique maxi 4200W.	Elektrische batterij max. 4200 W.

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	Batterie électrique maxi 4600W.	Elektrische batterij max. 4600 W.
	Batterie électrique maxi 6900W.	Elektrische batterij max. 6900 W.
	Batterie électrique maxi 13800W.	Elektrische batterij max. 13800 W.
	Batterie électrique mini. 1.1 kW à 4.6 kW maxi	Elektrische batterij min. 1,1 kW tot max. 4,6 kW
	Batterie électrique mini. 1.3 kW à 4.6 kW maxi	Elektrische batterij min. 1,3 kW tot max. 4,6 kW
	Batterie électrique mini. 3 kW à 4.6 kW maxi	Elektrische batterij min. 3 kW tot max. 4,6 kW
	Batterie eau chaude/froide + électrique	Warm-/koudwaterbatterij + elektrisch
	1 batterie eau chaude/froide	1 warm-/koudwaterbatterij
	2 batteries eau chaude/froide	2 warm-/koudwaterbatterijen
	1 Batterie eau chaude/froide + électrique	1 warm-/koudwaterbatterij + elektrisch
	Bleu	Blauw
FR	Bloc de détection	Detectieunit
PR	Bloc Pompe	Pompunit
	Boitier électrique séparé (fourni en accessoire)	Gescheiden elektrische unit (als accessoire geleverd)
	Boîtier de commandes	Bedieningsunit
KB	Boîtier technique	Technische unit
A	Boîtier utilisateur	Gebruikersunit
	Borne de raccordement	Verbindingsklem
	Bornier avec des fils de 1.5 mm <sup>2</sup>	Aansluitstrip met draden van 1,5 mm <sup>2</sup>
XB	Bornier de raccordement	Verbindingsklemmenstrook
	BORNIER CONTROLEUR	AANSLUITSTRIP CONTROLEUR
	Bornier régulateur	Aansluitstrip regelaar
	Bornier Ventilateur-convecteur	Aansluitstrip ventilatorconvecteur
	BOUCLE PILOTE EN LOCAL TECHNIQUE POUR UNITE TERMINALE	STUURLUS IN TECHNISCHE RUIMTE VOOR TERMINALUNIT
	BUS (BATIBUS)	BUS (BATIBUS)
	Câblage commutateur 7 positions	Bekabeling 7-standenschakelaar
	Câblage de 2 ventilateur-convecteurs	Bekabeling van 2 ventilatorconvectoren
	Câblage de la sonde change/over entre C3-S2.	Bekabeling van de change-over sensor tussen C3-S2.
	Câblage électrique	Elektrische bekabeling
	Câble 2 conducteurs + terre	Kabel met 2 draden + aarde
	Câble multi-conducteurs	Kabel met meerdere draden
	Carte WA	WA-kaart
	Cas avec contact fenêtre client en serie (le sens d'action de KF doit être NF)	Installatie met venstercontact van de klant in serie (de actierichting van venstercontact moet "normaal gesloten" zijn)
	Change-over centralise	Centrale change-over
	Chauffage électrique	Elektrische verwarming
	CHAUFFERIE	KETELHUIS
	Coffret électrique melody	Elektriciteitskast melody
	Commun	Gemeenschappelijk
SS	Commutateur de vitesse	Snelheidsschakelaar



Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
S	Commutateur marche/arrêt	Aan-uit schakelaar
SI	Commutateur - inverseur manuel ETE / HIVER	Omschakelaar - handmatig ZOMER/WINTER
S1	Commutateur inverseur 1 étage	1-traps omschakelaar
S2	Commutateur inverseur 2 étages	2-traps omschakelaar
	Composant intégré dans le schémas	Component opgenomen in het schema
	Configuration usine	Configuratie af fabriek
	Confort <-> Hors gel	Comfort <-> Vorstbeveiliging
	Confort <-> Economie	Comfort <-> Spaar
	Connecteur mâle/femelle	Mannetje/vrouwetje verbinding
	Connections moteur...	Aansluitingen van de motor...
	CONNECTION MOTEUR SQS 81/1012	AANSLUITING MOTOR SQS 81/1012
	CONNECTION MOTEUR SSB 819/1012	AANSLUITING MOTOR SSB 819/1012
	Consigne froid	Instelpunt koeling
	Contact de blocage par clef	Contactslot
	Contact de fenêtre	Venstercontact
	Contact de fenêtre normalement fermé	Venstercontact normaal gesloten
	Contact de fenêtre normalement ouvert	Venstercontact normaal open
KF	Contact de feuillure	Deurcontact
KE	Contact économie	Spaarcontact
K.K1..	Contacteur - relais	Schakelaar - relais
KR.KR1..	Contacteur batterie électrique	Schakelaar elektrische batterij
KRI	Contacteur résistance	Schakelaar weerstand
	Contact fermé= eau chaude	Contact gesloten= warm water
	Contact ouvert=Eau froide	Contact open=koud water
D	Contrôleur	Controleur
	Distance mini avec câble de puissance: 10 cm	Min. afstand met vermogenskabel: 10 cm
	Durée min. marche ventilation 2mn.	Min. duur werking ventilatie 2 min.
	Durée min. marche ventilation 1mn.	Min. duur werking ventilatie 1 min.
	Economie <-> Hors gel	Spaar <-> Vorstbeveiliging
YI	Electrovanne 230/1/50 (non fournie)	Elektroklep 230/1/50 (niet meegeleverd)
Y	Electrovanne eau chaude/froide	Elektroklep warm/koud water
YCO	Electrovanne eau chaude/froide thermostat change over	Elektroklep warm/koud water change-over thermostaat
YC.YC1..	Electrovanne eau chaude	Elektroklep warm water
YF.YF1..	Electrovanne eau froide	Elektroklep koud water
	En provenance du Maître ou Esclave précédent	Afkomstig van eerdere Master of Slave
	Entrée contact de fenêtre	Ingang venstercontact
	Été	Zomer
	ETE: BATTERIE EAU FROIDE	ZOMER: KOUDWATERBATTERIJ
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	ZOMER OF WINTER: WARMWATERBATTERIJ
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE	ZOMER OF WINTER: KOUDWATERBATTERIJ
	ETE OU HIVER: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	ZOMER OF WINTER: KOUDWATERBATTERIJ + ELEKTRISCHE BATTERIJ
	ETE OU HIVER: BATTERIE ELECTRIQUE	ZOMER OF WINTER: ELEKTRISCHE BATTERIJ

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	ETE OU MI-SAISON: BATTERIE EAU FROIDE + BATTERIE ELECTRIQUE	ZOMER OF MIDSEIZOEN: KOUDWATERBATTERIJ + ELEKTRISCHE BATTERIJ
	Eventuellement	Eventueel
	Exemple d'architecture maître/esclaves. Les esclaves regulent d'après les consignes et les mesures du maître.	Voorbeeld van master/slave systeem. De slaves regelen volgens de instellingen en metingen van de master.
	Extraction petite vitesse	Afzuiging lage snelheid
	Extraction grande vitesse	Afzuiging hoge snelheid
Z	Fin de course contact simple	Enkel eindeloopcontact
	Fonctionnement: eau chaude avec batterie électrique d'appoint. Eau froide ou chauffage par batterie électrique. Inversion par change over local.	Werking: warm water met extra elektrische batterij. Koud water of verwarming door elektrische batterij. Omkering via change-over lokaal.
	Fonctionnement: eau chaude ou eau froide avec zone neutre	Werking: warm water of koud water met neutrale zone
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Werking: koud water of verwarming door elektrische batterij
	Fonctionnement: eau froide. Possibilité eau chaude si change-over géré par la centrale.	Werking: koud water. Warm water mogelijk indien centrale change-over.
	Fonctionnement: Eau chaude ou eau froide, inversion par change-over	Werking: Warm water of koud water, omkering via change-over
	Fonctionnement: eau froide ou chauffage par batterie électrique	Werking: koud water of verwarming door elektrische batterij
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD/FROID:	2-buizenwerking WARM/KOUD:
	Fonctionnement 2 tubes CHAUD uniquement	2-buizenwerking alleen WARM
	Fonctionnement 2 tubes FROID uniquement et fonctionnement 4 tubes:	2-buizenwerking alleen KOUD en 4-buizenwerking:
	Fonctionnement chaud/froid	Werking warm/koud
	Fonctionnement chaud uniquement	Werking alleen warm
	fonctionnement: chauffage par batterie électrique	werking: verwarming door elektrische batterij
	Fonctionnement froid uniquement	Werking alleen koud
	Fonctionnement: voir fonctionnement du maître	Werking: zie werking van de master
	Fourni sur demande	Levering op verzoek
	Grande vitesse	Hoge snelheid
	Gris	Grijs
	G.V.	H.S.
	Hiver	Winter
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE	WINTER: WARMWATERBATTERIJ
	HIVER: BATTERIE EAU CHAUDE + BATTERIE ELECTRIQUE D'APPOINT	WINTER: WARMWATERBATTERIJ + EXTRA ELEKTRISCHE BATTERIJ
P	Horloge programmable	Programmeerbare timer
H1	Horloge programmable mode économie	Programmeerbare timer spaarmode
H2	Horloge programmable mode arrêt - hors gel	Programmeerbare timer mode uit - vorstbeveiliging

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	IMPORTANT: Vérifier que l'intensité absorbée en grande vitesse par l'ensemble des Ventilateurs Convecteurs ne dépasse pas le pouvoir de coupure du thermostat. Dans le cas contraire, prévoir un relais.	BELANGRIJK: Controleer of de opgenomen stroomsterkte bij hoge snelheid door het geheel van ventilatorconvectoren niet groter is dan de uitschakelcapaciteit van de thermostaat. Monteer anders een relais.
	Intensité MAXI par contact 10A	Max. stroomsterkte per contact 10 A
F.F1..	Inter-sectionneur à fusible cadenassable	Onderbreekschakelaar met hangslot
	Inverseur manuel	Handmatige omschakeling
	Inverseur été/hiver	Zomer/winter omschakeling
	Ivoire	Ivoor
	Jaune	Geel
	Liaison thermostat	Thermostaatverbinding
BSCA	Limiteur de température automatique	Automatische temperatuurbegrenzer
BSCM	Limiteur de température manuel	Handmatige temperatuurbegrenzer
	Légende	Verklaring
	Liaison contrôleur / Terminal utilisateur: 2 fils torsadés blindés d'une section de 1 mm <sup>2</sup> pour une distance maxi. De 30 mètres. Le blindage doit être relié à la terre en un seul point.	Verbinding controleur / Gebruikersterminal: 2 afgeschermd getwiste draden met een sectie van 1 mm <sup>2</sup> voor een maximale afstand van 30 meter. De afscherming moet op één punt worden geaard.
	LOCAL TECHNIQUE	TECHNISCHE RUIMTE
	Longueur maxi. 100m	Max. lengte 100 m.
	MARCHE	AAN
	Marche extraction	Afzuiging aan
	Marche ventilation zone neutre	Ventilatie in neutrale zone aan
	Marron	Bruin
	Matériel fourni sur demande	Materieel geleverd op verzoek
	Matériel à la charge du client	Materieel voor rekening van de klant
	Mettre en place un shunt entre C3-S2.	Plaats een shunt tussen C3-S2.
	Mode	Mode
	Mode arrêt - hors gel	Mode uit - vorstbeveiliging
	Mode économie	Spaarmode
	MODIFIER LA POSITION DU SWITCH S2 SUR SITE	WIJZIG DE POSITIE VAN DE SWITCH S2 OP LOCATIE
	Moteur de vanne 3 points	Motor van 3-puntsklep
	Moteur de vanne thermique	Motor van thermisch waterregelventiel
	Moyenne vitesse	Gemiddelde snelheid
	M.V.	M.S.
	NE PAS MODIFIER	NIET WIJZIGEN
	NE PAS MODIFIER LA POSITION DES SWITCHS	NIET DE POSITIE VAN DE SWITCHES WIJZIGEN
	NE PAS OUBLIER LE PONT	NIET DE BRUG VERGETEN
	Noir	Zwart
	non fourni	niet meegeleverd
	NOTA:	N.B.:
	NOTA: 2 cas d'utilisation - Major 131 et 133 / 2 résistances (pour des puissances de batterie électrique supérieure à 3000 W.) - Major 125 à 133 (quand cela nécessite 2 alimentations séparées).	N.B.: 2 situaties Major 131 en 133 / 2 weerstanden (voor vermogens van de elektrische batterij boven 3000 W.) - Major 125 tot 133 (als hiervoor 2 gescheiden voedingen nodig zijn).
	NOTA: Câblage sans coupure du neutre	N.B.: Bekabeling zonder onderbreking van de neutraal

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	NOTA : liaison terminal/régulateur, liaison contact de fenêtre et liaison KNX. La liaison doit être très basse tension de sécurité.(TBTS). Utiliser un câble blindé torsadé par paire. Pour la liaison KNX utiliser un câble certifié KNX.	N.B.: verbinding terminal/regelaar, verbinding venstercontact en KNX-verbinding. De verbinding moet een laagspanningsveiligheidsverbinding zijn (TBTS). Gebruik een per paar getwiste afgeschermd kabel. Gebruik voor de KNX-verbinding een gecertificeerde KNX-kabel.
	NOTA: La liaison du contact de fenêtre doit être Très Basse Tension se Sécurité	N.B.: De verbinding met het venstercontact moet een laagspanningsveiligheidsverbinding zijn
	NOTA: Les 3 contacteurs sont indispensables afin d'éviter l'apparition de courants internes générés par des différences de tension aux différents points communs des moteurs.	N.B.: De 3 schakelaars zijn noodzakelijk om interne stromen te voorkomen die het gevolg zijn van potentiaalverschillen op de verschillende gemeenschappelijke punten van de motoren.
	NOTA: Liaisons installateur basse tension: fils de section 1mm <sup>2</sup> pour une distance maxi de 30 mètres. Le câble doit être torsadé et blindé avec blindage relié à la terre en un seul point.	N.B.: Laagspanningsverbindingen door de installateur: draden met sectie 1 mm <sup>2</sup> voor een max. afstand van 30 meter. De kabel moet getwist en afgeschermd zijn, met de afscherming op een enkel punt geaard.
	NOTA: Utilisation en eau chaude basse température uniquement. Ne pas utiliser d'eau comprise entre 15 et 30 °C.	N.B.: Gebruik alleen bij warm water lage temperatuur. Gebruik geen water tussen 15 et 30 °C.
	Nouvelle Gamme RTR-E... La numérotation des bornes de la nouvelle gamme correspond fonctionnellement à l'ancienne gamme. Seuls l'ordre respectif des bornes ainsi que la désignation du neutre (N) évoluent.	Nieuw serie RTR-E. De nummering van de aansluitingen van de nieuwe serie komt functioneel overeen met de oude serie. Alleen de volgorde van de aansluitingen en de toewijzing van de neutraal (N) veranderen.
	OFF=Contact de fenêtre normalement ouvert	OFF=Venstercontact normaal open
	OFF=Régulation lente	OFF=Langzame regeling
	OFF=Pas de ventilation en zone neutre	OFF=Geen ventilatie in de neutrale zone
	ON=Contact de fenêtre normalement fermé	ON=Venstercontact normaal gesloten
	ON=Régulation rapide	ON=Snelle regeling
	ON=ventilation en zone neutre	ON=Ventilatie in neutrale zone
	Option	Optie
	Orange	Oranje
	Pas de batterie électrique d'appoint	Geen extra elektrische batterij
	Pas de ventilation en zone neutre	Geen ventilatie in de neutrale zone
	Petite vitesse	Lage snelheid
BP	Potentiomètre	Potentiometer
RP.RP1..	Potentiomètre valeur de consigne	Potentiometer instelwaarde
	Position contact inverseur	Positie omschakelcontact
	Position des contacts du thermostat	Positie van de contacten van de thermostaat
	Positions des contacts du thermostat 2 étages	Posities van de contacten van de 2-traps thermostaat
	POSITION DES SWITCHES	POSITIE VAN DE SWITCHES
	POSITION DES SWITCHES SUR THERMOSTAT (CONFIGURATION)	POSITIE VAN DE SWITCHES OP DE THERMOSTAAT (CONFIGURATIE)
	Possibilité de blocage en économie par clef	Blokkering mogelijk in spaarstand door sleutel

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	Pouvoir de coupure résistif et (inductif)	Onderbrekervermogen resistief en (inductief)
	Precaution de protection: 5 unités terminales maximum par disjoncteur différentiel 30mA	Veiligheidsvoorzorg: 5 maximaal terminalunits per 30 mA-aardlekschakelaar
	Présence batterie électrique	Met elektrische batterij
	Prévoir un seul organe de sectionnement pour l'ensemble (indépendant de la machine)	Voorzie één hoofdschakelaar voor de gehele installatie (onafhankelijk van de machine)
	Prise mâle	Mannetjesstekker
	Prise femelle	Vrouwtjesstekker
	Programmation horaire	Tijdprogrammering
	P.V.	L.S.
	Raccordement à effectuer par le client	Aansluiting door de klant
	Raccordement client section mini 2.5mm <sup>2</sup>	Aansluiting door klant sectie min. 2,5 mm <sup>2</sup>
	Raccordement client si matériel livré séparément	Aansluiting door klant indien materieel afzonderlijk geleverd
	Raccordement client si pompe livré séparément	Aansluiting door klant indien pomp afzonderlijk geleverd
	Raccordement client si terminal livré séparément	Aansluiting door klant indien terminal afzonderlijk geleverd
	Raccordement fournisseur	Aansluiting door leverancier
	Réglage sur site	Instelling op locatie
	Réglage usine	Fabrieksinstelling
D	Régulateur	Regelaar
N.N1..	Régulateur	Regelaar
	REGULATEUR ESCLAVE	SLAVE REGELAAR
	REGULATEUR ESCLAVE POUR GESTION MONO-ZONE	SLAVE REGELAAR VOOR EEN-ZONEBEHEER
	REGULATEUR MAITRE	MASTER REGELAAR
	Régulateur V20C	Regelaar V20C
	REGULATEUR V200	REGELAAR V200
	Régulation d'après sonde d'ambiance	Regeling volgens kamersensor
	Régulation d'après sonde de reprise	Regeling volgens retoursensor
	Régulation d'après sonde de reprise sans terminal	Regeling volgens retoursensor zonder terminal
	Régulation lente	Langzame regeling
	Régulation rapide	Snelle regeling
	Régulation sur l'air	Regeling aan de lucht
	Régulation sur l'eau	Regeling aan het water
	Régulation sur eau / air	Regeling aan water/lucht
	REGULATION SUR EAU OU AIR	REGELING AAN WATER OF LUCHT
	REGULATION V200 - SYST. 2 FILS	REGELING V200 - . 2-DRADENSYST.
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES	REGELING V200 - . 2-BUIZENSYST.
	REGULATION V200 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	REGELING V200 - 2-BUIZEN-/2-DRADENSYST.
	REGULATION V200 - SYST. 4 TUBES	REGELING V200 - 4-BUIZENSYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 2 FILS	REGELING V2000 - 2-DRADENSYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES	REGELING V2000 - 2-BUIZENSYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 2 TUBES / 2 FILS	REGELING V2000 - 2-BUIZEN-/2-DRADENSYST.

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES	REGELING V2000 - 4-BUIZENSYST.
	REGULATION V2000 - SYST. 4 TUBES / 2 FILS	REGELING V2000 - 4-BUIZEN-/2- DRADENSYST.
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes	Regel. V20A - 2-buizensyst.
	Regul. V20A - Syst. 2 tubes / 2 fils	Regel. V20A - 2 buizen-/2-dradensyst.
	Regul. V20A - Syst. 4 tubes	Regel. V20A - 4-buizensyst.
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes	Regel. V20B - 2-buizensyst.
	Regul. V20B - Syst. 2 tubes / 2 fils	Regel. V20B - 2 buizen-/2-dradensyst.
	Régul. V20B - Syst. 4 tubes	Regel. V20B - 4-buizensyst.
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes	Regel. V20C - 2-buizensyst.
	Regul. V20C - Syst. 2 tubes / 2 fils	Regel. V20C - 2 buizen-/2-dradensyst.
	Regul. V20C - Syst. 4 tubes	Regel. V20C - 4-buizensyst.
R.R1..	Résistance	Weerstand
R	Résistance chauffage	Verwarmingsweerstand
	Résistance entre SEL et C1 à retirer si cablage du terminal utilisateur A.	Weerstand tussen SEL en C1 verwijderen indien bekabeling van gebruikersterminal A.
	Résistance montée d'usine à enlever	In fabriek gemonteerde weerstand verwijderen
	Résistance montée d'usine à laisser	In fabriek gemonteerde weerstand niet verwijderen
	Rouge	Rood
	S5 - S6 : valeur zone neutre	S5 - S6: waarde neutrale zone
	Sans utilisation	Niet gebruikt
	Sans vanne - Régulation sur l'air:	Zonder waterregelventiel - Regeling aan de lucht:
	Schémas de principe	Principeschema's
	Schémas électrique	Elektrische schema's
	Schémas MAITRE	MASTER schema's
	Section mini 2.5 mm <sup>2</sup>	Min. sectie 2,5 mm <sup>2</sup>
F.F1..	Sectionneur à fusible	Smeltveiligheid
	Sens d'évacuation des condensats	Afvoerrichting condenswater
SM	Servo-moteur boîte à volets	Servomotor kleppenhuis
X	Shunt	Shunt
SH	Shunt	Shunt
	Shunt borne	Shunt aansluiting
XF	Shunt contact de feuillure	Shunt venstercontact
	Sonde anti condensation	Anti-condensatiesensor
BSA	Sonde Change over	Change-over sensor
	Sonde de soufflage	Uitblaassensor
BS	Sonde de reprise	Retoursensor
BS	Sonde de température d'allège	Lichte temperatuursensor
BSA	Sonde de température d'ambiance	Kamertemperatuursensor
BS	Sonde de température de reprise	Retourtemperatuursensor
	Sonde de température de reprise ou sonde limite de soufflage	Retourtemperatuursensor of uitblaaslimietsensor
	Switchs	Switches
	Système 2 tubes	2-buizensysteem
	Système 2 tubes - 2 fils	2-buizen-/2-dradensysteem
	Système 2 tubes - pompe	2-buizensysteem - pomp
	Système 4 tubes	4-buizensysteem
	Système 4 tubes - 2 fils	4-buizen-/2-dradensysteem
	Système air neuf	Verse luchtsysteem
	Terminal de commande	Bedieningspaneel

Abrév. / Abkürz.	Français	Néerlandais
A	Terminal utilisateur	Gebruikersterminal
	THERMOSTAT	THERMOSTAAT
BA	Thermostat à bulbe	Bolthermostaat
B1	Thermostat à bulbe 1 étage	1-traps bolthermostaat
B2	Thermostat à bulbe 2 étages	2-traps bolthermostaat
BA	Thermostat à bulbe 2 étages	2-traps bolthermostaat
B3	Thermostat à bulbe 3 étages	3-traps bolthermostaat
	Thermostat à bulbe + électrovanne	Bolthermostaat + elektroklep
BA	Thermostat antigel	Antivriesthermostaat
BR	Thermostat d'ambiance	Kamerthermostaat
BF	Thermostat de régulation	Regelingsthermostaat
BSC	Thermostat de sécurité manuel	Handmatige beveiligingsthermostaat
BC	Thermostat change-over	Change-over thermostaat
	Touche RESET	RESET toets
	Torsade par paire blindé	Per paar getwist afgeschermd
T	Transformateur	Transformator
	TRES IMPORTANT: La batterie de chauffe électrique doit être OBLIGATOIREMENT asservie au ventilateur. Tout arrêt volontaire ou intempestif du groupe de pulsion doit entraîner IMPERATIVEMENT la coupure de l'alimentation des résistances chauffantes.	ZEER BELANGRIJK: De elektrische verwarmingsbatterij moet VERPLICHT bekrachtigd worden met de ventilator. Met ieder opzettelijk of per ongeluk uitschakelen van de ventilator moet VERPLICHT de voeding van de verwarmingsweerstand worden onderbroken.
	Unité terminal	Terminalunit
	Unité terminale horizontale	Horizontale terminalunit
	Unité terminale verticale	Verticale terminalunit
	Valeur zone neutre	Waarde neutrale zone
	Vanne thermique	Thermisch waterregelventiel
	VANNES 2 VOIES	2-WEG VENTIELEN
BVA	Variateur automatique de vitesse RM200 MAXI 2A inductif	Automatische snelheidsregelaar RM200 max. 2A inductief
VA	Variateur de vitesse	Snelheidsregelaar
VAP	Variateur de puissance	Vermogensregelaar
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air	Luchtbehandelingsventilator
MK.MK1..	Ventilateur de traitement d'air avec protection thermique ouverture (PTO)	Luchtbehandelingsventilator met thermische beveiliging open (PTO)
	Ventilation	Ventilatie
	Ventilation arrêtée si T° < 35°C	Ventilatie uit als T° < 35°C
	Ventilation en zone neutre	Ventilatie in neutrale zone
	Ventilation permanente	Permanente ventilatie
	Vers autre esclave éventuel	Naar eventuele andere slave
	Vers esclave	Naar slave
	Vers esclave éventuel	Naar eventuele slave
	Vers régulateur	Naar regelaar
	Vert	Groen
	Vert/Jaune	Groen/Geel
	Violet	Paars
	VOIR NOTA	ZIE N.B.